

# APPENDIX 1

## ATODIAD 1

### Wales in the European Union: Population and vital statistics by country and region, 1999

|                        | Population<br>(thousands) | Percentage of population<br>Canran y boblogaeth |                                                | Birth rate<br><br>(a)<br>Cyfradd<br>enedigaethau |
|------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                        |                           | Aged<br>under 15<br><br>O dan<br>15 oed         | Aged 65<br>or over<br><br>65 oed a<br>throsodd |                                                  |
| Wales                  | 2,945                     | 19.0                                            | 17.3                                           | 10.9                                             |
| Scotland               | 5,115                     | 18.3                                            | 15.4                                           | 10.8                                             |
| Northern Ireland       | 1,698                     | 22.5                                            | 13.0                                           | 13.6                                             |
| England:               |                           |                                                 |                                                |                                                  |
| North East             | 2,588                     | 18.7                                            | 16.1                                           | 10.7                                             |
| North West             | 6,896                     | 19.4                                            | 15.6                                           | 11.5                                             |
| Yorkshire & Humberside | 5,059                     | 19.2                                            | 15.8                                           | 11.5                                             |
| East Midlands          | 4,201                     | 18.8                                            | 15.9                                           | 12.7                                             |
| West Midlands          | 5,348                     | 19.5                                            | 15.6                                           | 11.9                                             |
| East                   | 5,430                     | 18.9                                            | 16.0                                           | 11.6                                             |
| London                 | 7,300                     | 19.3                                            | 12.5                                           | 14.5                                             |
| South East             | 8,096                     | 18.8                                            | 16.0                                           | 11.6                                             |
| South West             | 4,948                     | 18.0                                            | 18.4                                           | 10.6                                             |
| United Kingdom         | 59,618                    | 19.2                                            | 15.6                                           | 11.8                                             |
| Irish Republic         | 3,777                     | 21.9                                            | 11.2                                           | 14.3                                             |
| Finland                | 5,171                     | 18.2                                            | 14.8                                           | 11.2                                             |
| Manner-Suomi           | 5,146                     | 18.2                                            | 14.8                                           | 11.1                                             |
| Aland                  | 26                        | 18.7                                            | 16.0                                           | 11.2                                             |
| Sweden                 | 8,861                     | 18.5                                            | 17.3                                           | 10.0                                             |
| Denmark                | 5,330                     | 18.4                                            | 14.8                                           | 12.4                                             |
| Netherlands (d)        | 15,864                    | 18.6                                            | 13.6                                           | 12.7                                             |
| Noord-Nederland        | 1,657                     | 18.1                                            | 14.7                                           | 12.2                                             |
| Oost-Nederland         | 3,314                     | 19.6                                            | 13.2                                           | 13.3                                             |
| West-Nederland         | 7,396                     | 18.4                                            | 13.6                                           | 12.9                                             |
| Zuid-Nederland         | 3,497                     | 18.2                                            | 13.4                                           | 11.9                                             |
| Belgium                | 10,239                    | 17.6                                            | 16.8                                           | 11.1                                             |
| Vlaams Gewest          | 5,940                     | 17.0                                            | 16.7                                           | 10.4                                             |
| Region Wallonne        | 3,340                     | 18.6                                            | 16.8                                           | 11.5                                             |
| Bruxelles-Brussels     | 959                       | 17.8                                            | 16.8                                           | 13.9                                             |
| Luxembourg             | 436                       | 18.9                                            | 14.3                                           | 12.9                                             |
| France                 | 58,749                    | 18.9                                            | 16.0                                           | 12.7                                             |
| Ile de France          | 10,979                    | 19.8                                            | 12.1                                           | 15.3                                             |
| Bassin Parisien        | 10,480                    | 19.2                                            | 16.4                                           | 12.4                                             |
| Nord-Pas-de-Calais     | 4,005                     | 21.3                                            | 13.9                                           | 14.0                                             |
| Est                    | 5,179                     | 19.1                                            | 15.0                                           | 12.3                                             |
| Ouest                  | 7,809                     | 18.4                                            | 17.7                                           | 12.0                                             |
| Sud-Ouest              | 6,202                     | 16.6                                            | 19.6                                           | 10.6                                             |
| Centre-Est             | 6,987                     | 18.9                                            | 15.8                                           | 12.3                                             |
| Mediterranee           | 7,109                     | 17.8                                            | 18.7                                           | 11.6                                             |

Source: Eurostat

(a) Per 1,000 population. 1998 for Spain.

(b) Per 1,000 population. Deaths are by date of occurrence. 1998 for Spain

(c) Per 1,000 live births. 1997 for France. 1998 for Greece.

(d) Including 'central persons register'.

**Cymru yn yr Undeb Ewropeaidd: Ystadegau poblogaeth a bywyd yn ôl gwlad a rhanbarth, 1999**

| Death rate                  | Infant mortality rate            | Persons per sq km  | Area (sq km)       |                          |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|
| (b)<br>Cyfradd farwolaethau | (c)<br>Cyfradd farwoldeb babanod | Personau pob km sg | Arwynebedd (km sg) |                          |
| 11.9                        | 6.1                              | 141                | 20,768             | Cymru                    |
| 11.8                        | 5.0                              | 66                 | 78,132             | Yr Alban                 |
| 9.3                         | 6.4                              | 120                | 14,160             | Gogledd Iwerddon         |
| 11.5                        | 5.6                              | 300                | 8,612              | Lloegr:                  |
| 11.3                        | 6.5                              | 486                | 14,165             | North East               |
| 10.7                        | 6.3                              | 324                | 15,566             | North West               |
|                             |                                  |                    |                    | Yorkshire and Humberside |
| 10.6                        | 6.0                              | 268                | 15,627             | East Midlands            |
| 10.6                        | 6.9                              | 410                | 13,004             | West Midlands            |
| 10.1                        | 4.6                              | 283                | 19,120             | East                     |
| 8.6                         | 6.0                              | 4,600              | 1,584              | London                   |
| 10.3                        | 4.8                              | 423                | 19,111             | South East               |
| 11.5                        | 4.7                              | 206                | 23,971             | South West               |
| 10.6                        | 5.7                              | 244                | 243,820            | Y Deyrnas Unedig         |
| 8.5                         | 5.5                              | 53                 | 70,273             | Iwerddon                 |
| 9.5                         | 3.6                              | 17                 | 304,530            | Y Ffindir                |
| 9.5                         | 3.6                              | 17                 | 303,003            | Manner-Suomi             |
| 11.6                        | 3.5                              | 17                 | 1,527              | Ahvenanmaa/Åland         |
| 10.7                        | 3.4                              | 22                 | 410,934            | Sweden                   |
| 11.1                        | 4.2                              | 123                | 43,094             | Denmarc                  |
| 8.9                         | 5.2                              | 467                | 33,882             | Yr Iseldiroedd (d)       |
| 9.6                         | 6.3                              | 198                | 8,352              | Noord-Nederland          |
| 8.6                         | 5.1                              | 338                | 9,749              | Oost-Nederland           |
| 9.0                         | 4.8                              | 850                | 8,680              | West-Nederland           |
| 8.6                         | 5.8                              | 491                | 7,101              | Zuid-Nederland           |
| 10.3                        | 4.9                              | 335                | 30,518             | Gwlad Belg               |
| 9.7                         | 4.7                              | 439                | 13,512             | Vlaams Gewest            |
| 11.1                        | 5.0                              | 198                | 16,844             | Region Wallonne          |
| 11.1                        | 5.4                              | 5,914              | 161                | Bruxelles-Brussels       |
| 8.8                         | 4.7                              | 167                | 2,586              | Lwcsembwrg               |
| 9.1                         | 4.1                              | 108                | 543,965            | Ffrainc                  |
| 6.8                         | 4.5                              | 913                | 12,012             | Ile de France            |
| 9.7                         | 4.1                              | 72                 | 145,645            | Bassin Parisien          |
| 9.2                         | 4.3                              | 322                | 12,414             | Nord-Pas-de-Calais       |
| 8.8                         | 3.6                              | 108                | 48,030             | Est                      |
| 9.9                         | 4.1                              | 92                 | 85,099             | Ouest                    |
| 10.7                        | 3.5                              | 60                 | 103,599            | Sud-Ouest                |
| 8.8                         | 3.6                              | 100                | 69,711             | Centre-Est               |
| 10.4                        | 3.8                              | 105                | 67,455             | Mediterranee             |

Ffynhonnell: Eurostat

(a) Am bob 1,000 o boblogaeth. 1998 i Sbaen.

(b) Am bob 1,000 o boblogaeth. Marwolaethau yn ôl dyddiad y digwyddiad. 1998 i Sbaen.

(c) Am bob 1,000 o enedigaethau. 1997 a Ffrainc. 1998 a Groeg.

(d) Yn cynnwys 'central persons register.'

•

(CONTINUED) APPENDIX 1  
(PARHAD) ATODIAD 1

**(continued) Wales in the European Union: Population and vital statistics by country and region, 1999**

|                        | Population<br>(thousands) | Percentage of population<br>Canran y boblogaeth |                      | Birth rate<br><br>(a)<br>Cyfradd<br>enedigaethau |
|------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------|
|                        |                           | Aged<br>under 15                                | Aged 65<br>or over   |                                                  |
|                        | Poblogaeth<br>(miloedd)   | O dan<br>15 oed                                 | 65 oed a<br>throsodd |                                                  |
| Germany                | 82,164                    | 15.7                                            | 16.2                 | 9.4                                              |
| Baden-Württemberg      | 10,476                    | 16.8                                            | 15.5                 | 10.3                                             |
| Bayern                 | 12,155                    | 16.4                                            | 16.0                 | 10.2                                             |
| Berlin                 | 3,387                     | 13.8                                            | 14.2                 | 8.8                                              |
| Brandenburg            | 2,601                     | 14.1                                            | 14.9                 | 6.9                                              |
| Brémén                 | 663                       | 14.0                                            | 18.1                 | 9.2                                              |
| Hamburg                | 1,705                     | 13.5                                            | 16.7                 | 9.4                                              |
| Hessen                 | 6,052                     | 15.5                                            | 16.2                 | 9.8                                              |
| Mecklenburg-Vorpommern | 1,789                     | 14.5                                            | 14.5                 | 7.0                                              |
| Niedersachsen          | 7,899                     | 16.6                                            | 16.5                 | 10.2                                             |
| Nordrhein-Westfalen    | 18,000                    | 16.3                                            | 16.6                 | 9.8                                              |
| Rheinland-Pfalz        | 4,031                     | 16.4                                            | 17.0                 | 9.5                                              |
| Saarland               | 1,072                     | 15.0                                            | 17.8                 | 8.3                                              |
| Sachsen                | 4,460                     | 13.0                                            | 18.0                 | 7.0                                              |
| Sachsen-Anhalt         | 2,649                     | 13.4                                            | 16.9                 | 6.8                                              |
| Schleswig-Holstein     | 2,777                     | 16.1                                            | 16.4                 | 9.9                                              |
| Thüringen              | 2,449                     | 13.5                                            | 16.3                 | 6.9                                              |
| Austria                | 8,103                     | 16.8                                            | 15.5                 | 9.7                                              |
| Ostösterreich          | 3,424                     | 15.8                                            | 16.3                 | 9.2                                              |
| Südösterreich          | 1,767                     | 16.5                                            | 16.4                 | 9.1                                              |
| Westösterreich         | 2,912                     | 18.2                                            | 14.0                 | 10.5                                             |
| Italy                  | 57,680                    | 14.4                                            | 18.0                 | 9.3                                              |
| Nord Ovest             | 6,034                     | 11.5                                            | 21.5                 | 7.7                                              |
| Lombardia              | 9,065                     | 13.0                                            | 17.5                 | 9.1                                              |
| Nord Est               | 6,633                     | 13.3                                            | 18.2                 | 9.3                                              |
| Emilia-Romagna         | 3,981                     | 11.2                                            | 22.0                 | 8.0                                              |
| Centro                 | 5,833                     | 12.0                                            | 21.8                 | 7.9                                              |
| Lazio                  | 5,264                     | 14.2                                            | 17.0                 | 9.6                                              |
| Abruzzo-Molise         | 1,607                     | 14.4                                            | 19.9                 | 8.4                                              |
| Campania               | 5,781                     | 19.3                                            | 13.6                 | 11.9                                             |
| Sud                    | 6,742                     | 17.2                                            | 15.7                 | 10.0                                             |
| Sicilia                | 5,088                     | 18.0                                            | 16.1                 | 10.8                                             |
| Sardegna               | 1,652                     | 14.5                                            | 15.3                 | 8.2                                              |
| Spain                  | 39,733                    | 14.9                                            | 16.8                 | 9.2                                              |
| Noroeste               | 4,287                     | 12.0                                            | 19.8                 | 6.6                                              |
| Noreste                | 4,030                     | 12.6                                            | 18.6                 | 8.1                                              |
| Madrid                 | 5,112                     | 14.6                                            | 15.4                 | 9.8                                              |
| Centro                 | 5,251                     | 14.4                                            | 20.1                 | 8.1                                              |
| Este                   | 10,927                    | 14.5                                            | 16.8                 | 9.5                                              |
| Sur                    | 8,464                     | 17.8                                            | 14.1                 | 10.8                                             |
| Canarias               | 1,662                     | 17.1                                            | 11.9                 | 10.7                                             |
| Portugal               | 10,263                    | 16.0                                            | 16.4                 | 11.4                                             |
| Continente             | 9,780                     | 15.8                                            | 16.5                 | 11.5                                             |
| Açores                 | 238                       | 21.9                                            | 12.4                 | 13.7                                             |
| Maderia                | 245                       | 19.4                                            | 13.4                 | 12.5                                             |
| Greece                 | 10,554                    | 15.2                                            | 17.3                 | 9.6                                              |
| Voreia Ellada          | 3,423                     | 15.4                                            | 17.0                 | 9.8                                              |
| Kentriki Ellada        | 2,657                     | 14.0                                            | 19.4                 | 7.5                                              |
| Attiki                 | 3,451                     | 15.3                                            | 15.9                 | 10.6                                             |
| Nisia Aigaiou, Kriti   | 1,023                     | 16.8                                            | 17.6                 | 10.7                                             |
| EUR 15                 | 376,541                   | 16.9                                            | 16.3                 | 10.7                                             |

Source: Eurostat

(a) Per 1,000 population. 1998 for Spain.

(b) Per 1,000 population. Deaths are by date of occurrence. 1998 for Spain

(c) Per 1,000 live births. 1997 for France. 1998 for Greece.

(d) Including 'central persons register'.

**(parhad) Cymru yn yr Undeb Ewropeaidd: Ystadegau poblogaeth a bywyd yn ôl gwlad a rhanbarth, 1999**

| Death rate                  | Infant mortality rate            | Persons per sq km  | Area (sq km)       |                        |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------|--------------------|------------------------|
| (b)<br>Cyfradd farwolaethau | (c)<br>Cyfradd farwoldeb babanod | Personau pob km sg | Arwynebedd (km sg) |                        |
| 10.3                        | 4.5                              | 230                | 357,020            | Yr Almaen              |
| 9.3                         | 4.3                              | 292                | 35,751             | Baden-Wurttemberg      |
| 9.9                         | 4.2                              | 172                | 70,548             | Bayern                 |
| 10.3                        | 4.4                              | 3,807              | 891                | Berlin                 |
| 10.0                        | 3.4                              | 88                 | 29,477             | Brandenburg            |
| 11.5                        | 3.1                              | 1,647              | 404                | Brémén                 |
| 10.9                        | 4.5                              | 2,254              | 755                | Hamburg                |
| 10.1                        | 4.5                              | 286                | 21,114             | Hessen                 |
| 9.7                         | 4.9                              | 77                 | 23,172             | Mecklenburg-Vorpommern |
| 10.5                        | 5.3                              | 166                | 47,614             | Niedersachsen          |
| 10.5                        | 4.8                              | 528                | 34,080             | Nordrhein-Westfalen    |
| 10.6                        | 4.6                              | 203                | 19,847             | Rheinland-Pfalz        |
| 11.9                        | 5.6                              | 417                | 2,570              | Saarland               |
| 11.3                        | 4.2                              | 243                | 18,413             | Sachsen                |
| 11.3                        | 3.9                              | 130                | 20,447             | Sachsen-Anhalt         |
| 10.9                        | 3.5                              | 176                | 15,765             | Schleswig-Holstein     |
| 10.8                        | 5.2                              | 152                | 16,172             | Thuringen              |
| 9.7                         | 4.4                              | 97                 | 83,859             | Awstria                |
| 10.8                        | 4.9                              | 145                | 23,554             | Ostösterreich          |
| 9.7                         | 3.4                              | 68                 | 25,921             | Südösterreich          |
| 9.3                         | 4.3                              | 85                 | 34,384             | Westösterreich         |
| 9.9                         | 5.2                              | 191                | 301,316            | Yr Eidal               |
| 12.2                        | 4.2                              | 177                | 34,081             | Nord Ovest             |
| 9.7                         | 3.9                              | 379                | 23,872             | Lombardia              |
| 10.0                        | 4.3                              | 166                | 39,816             | Nord Est               |
| 11.7                        | 5.3                              | 180                | 22,124             | Emilia-Romagna         |
| 11.4                        | 5.3                              | 142                | 41,142             | Centro                 |
| 9.4                         | 5.2                              | 305                | 17,227             | Lazio                  |
| 10.4                        | 4.6                              | 106                | 15,232             | Abruzzo-Molise         |
| 8.2                         | 5.9                              | 426                | 13,595             | Campania               |
| 8.3                         | 6.5                              | 152                | 44,430             | Sud                    |
| 9.4                         | 7.4                              | 198                | 25,707             | Sicilia                |
| 8.6                         | 4.0                              | 69                 | 24,090             | Sardegna               |
| 9.3                         | 4.9                              | 79                 | 504,790            | Sbaen                  |
| 10.5                        | 3.6                              | 95                 | 45,297             | Noroeste               |
| 9.5                         | 4.7                              | 57                 | 70,366             | Noreste                |
| 7.6                         | 5.2                              | 636                | 7,995              | Madrid                 |
| 9.8                         | 3.5                              | 24                 | 215,025            | Centro                 |
| 9.5                         | 4.7                              | 181                | 60,249             | Este                   |
| 8.4                         | 6.3                              | 86                 | 98,616             | Sur                    |
| 7.3                         | 4.7                              | 227                | 7,242              | Canarias               |
| 10.6                        | 5.6                              | 111                | 91,906             | Portiwgal              |
| 10.8                        | 5.4                              | 109                | 88,797             | Continente             |
| 10.5                        | 9.5                              | 103                | 2,330              | Açores                 |
| 9.9                         | 5.2                              | 318                | 779                | Maderia                |
| 9.8                         | 6.7                              | 80                 | 131,626            | Groeg                  |
| 9.6                         | 6.9                              | 61                 | 56,457             | Voreia Ellada          |
| 9.8                         | 7.0                              | 49                 | 53,902             | Kentriki Ellada        |
| 9.9                         | 6.9                              | 906                | 3,808              | Attiki                 |
| 10.1                        | 4.9                              | 59                 | 17,458             | Nisia Aigaiou, Kriti   |
| 9.9                         | ..                               | 118                | 3,191,120          | EUR 15                 |

Ffynhonnell: Eurostat

- (a) Am bob 1,000 o boblogaeth. 1998 i Sbaen.  
 (b) Am bob 1,000 o boblogaeth. Marwolaethau yn ôl dyddiad y digwyddiad. 1998 i Sbaen.  
 (c) Am bob 1,000 o enedigaethau. 1997 a Ffrainc. 1998 a Groeg.  
 (d) Yn cynnwys 'central persons register.'

**Wales in the European Union: Social statistics by country**

|                  | 2000                | 1999                                                                      | Causes of death 1999 (c)<br>Achosion marwolaeth 1999 (c) |                             |
|------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------|
|                  | Dependency<br>rate  | Proportion of 16-18 year olds<br>in education or training<br>(percentage) | Circulatory<br>system                                    | Cancer (all<br>neoplasms)   |
|                  | (a)                 | (b)                                                                       |                                                          |                             |
|                  | Cyfradd<br>dibyniad | Cyfran o 16-18<br>oed mewn addysg neu<br>hyfforddiant (canran)            | Cylchrediad<br>y gwaed                                   | Canser (holl<br>neoplasmau) |
| Wales            | 118                 | 71                                                                        | 490                                                      | 287                         |
| Scotland         | 99                  | 79                                                                        | 484                                                      | 292                         |
| Northern Ireland | 128                 | 77                                                                        | 376                                                      | 223                         |
| United Kingdom   | 99                  | 71                                                                        | 420                                                      | 260                         |
| Irish Republic   | 117                 | ..                                                                        | 347                                                      | 202                         |
| Finland          | 93                  | 92                                                                        | 417                                                      | 202                         |
| Sweden           | 103                 | 96                                                                        | 503                                                      | 248                         |
| Denmark          | 86                  | ..                                                                        | 424                                                      | 295                         |
| Netherlands      | 94                  | 94                                                                        | 315                                                      | 248                         |
| Belgium          | 132                 | 93                                                                        | 384                                                      | 272                         |
| Luxembourg       | 132                 | ..                                                                        | 347                                                      | 216                         |
| France           | 122                 | 90                                                                        | 282                                                      | 254                         |
| Germany          | 106                 | 92                                                                        | 495                                                      | 264                         |
| Austria          | 106                 | 82                                                                        | 521                                                      | 236                         |
| Italy            | 143                 | 74                                                                        | 433                                                      | 273                         |
| Spain            | 133                 | 77                                                                        | 330                                                      | 239                         |
| Portugal         | 96                  | ..                                                                        | 410                                                      | 210                         |
| Greece           | 133                 | 75                                                                        | 487                                                      | 215                         |
| EUR 15           | 115                 | ..                                                                        | 409                                                      | 256                         |

Source: Eurostat

- (a) Dependency rates are calculated as the number of non-active persons (total population less labour force) expressed as a percentage of those active.
- (b) Participation rates are calculated by dividing the number of pupils enrolled in a region by the resident population of that region. As some young people may be resident in one region and educated in another, this inter-regional movement may influence the results. The UK data exclude Open University, independent and special schools in Wales, and Youth Training with employers, all of which are not available by region and age. For all countries, age is taken at 1 January except for the UK where it is on 31 August (ie the start of the academic year). 2000 a Ffrainc.
- (c) Rate per 100,000 population.
- (d) 1994 for EUR 15 and Italy.

**Cymru yn yr Undeb Ewropeaidd: Ystadegau cymdeithasol ym ôl gwlad**

| Causes of death 1999 (c)<br>Achosion marwolaeth 1999 (c) |                        | Transport<br>Trafnidiaeth                        |                                                |                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------|
| All accidents                                            | Road accidents         | Length of motorways<br>(km) per 1,000 sq km 1998 | Private cars per<br>1,000 population 1998      |                  |
| (d)                                                      |                        |                                                  |                                                |                  |
| Holl ddam-<br>weiniau                                    | Damwein-<br>iau ffordd | Hyd traffyrdd (km) am bob<br>1,000 km sg 1998    | Ceir preifat am bob<br>1,000 o boblogaeth 1998 |                  |
| 25                                                       | 7                      | 6                                                | 365                                            | Cymru            |
| 28                                                       | 6                      | 4                                                | 327                                            | Yr Alban         |
| 23                                                       | 8                      | 8                                                | ..                                             | Gogledd Iwerddon |
| 21                                                       | 6                      | 14                                               | 379                                            | Y Deyrnas Unedig |
| 27                                                       | 11                     | 1                                                | 323                                            | Iwerddon         |
| 51                                                       | 8                      | 2                                                | 392                                            | Y Ffindir        |
| 28                                                       | 7                      | 3                                                | 509                                            | Sweden           |
| 42                                                       | 10                     | 20                                               | 337                                            | Denmarc          |
| 21                                                       | 8                      | 66                                               | 392                                            | Yr Iseldiroedd   |
| 37                                                       | 14                     | 55                                               | 440                                            | Gwlad Belg       |
| 36                                                       | 13                     | 44                                               | 594                                            | Lwcsembwrg       |
| 52                                                       | 14                     | 17                                               | 490                                            | Ffrainc          |
| 23                                                       | 9                      | 32                                               | 504                                            | Yr Almaen        |
| 33                                                       | 13                     | 19                                               | 469                                            | Awstria          |
| 37                                                       | 11                     | 21                                               | 535                                            | Yr Eidal         |
| 31                                                       | 14                     | 16                                               | 408                                            | Sbaen            |
| 28                                                       | 20                     | 9                                                | 430                                            | Portiwgal        |
| 37                                                       | 20                     | 2                                                | 223                                            | Groeg            |
| 32                                                       | 11                     | 14                                               | 454                                            | EUR 15           |

Ffynhonnell: Eurostat

Ffynhonnell: Eurostat

- (a) Cyfrifir y cyfraddau dibyniadau fel nifer y bobl segur (y boblogaeth gyfan llai y gweithlu) wedi ei fynegi fel canran o'r rhai gweithgar.
- (b) Cyfrifir cyfraddau cyfranogi drwy rannu nifer y disgyblion a gofrestrir mewn rhanbarth â phoblogaeth breswyl y rhanbarth hwnnw. Gan y gall rhai pobl ifanc fod yn byw mewn un rhanbarth ac yn cael eu haddysgu mewn ardal arall, gall y symud rhyng-rhanbarthol hwn ddylanwadu ar y canlyniadau. Ni chynhwysir y Brifysgol Agored, ysgolion annibynnol ac arbennig yng Nghymru, a Hyfforddiant Ieuencid gyda chyflogwyr, yn nata'r DU gan nad ydynt ar gael yn ôl rhanbarth ac oedran. I bob gwlad, mae oedran fel ar 1 Ionawr heblaw i'r DU lle mae ar 31 Awst (h.y. ar ddechrau'r flwyddyn academaidd). 200 a Ffrainc.
- (c) Cyfradd am bob 100,000 o boblogaeth
- (d) 1994 i EUR 15 a'r Eidal.

(CONTINUED) APPENDIX 1  
(PARHAD) ATODIAD 1

(continued) Wales in the European Union: Economic statistics by country

|                  | 2001                                  |  | Percentage of 2001 employment in (a) (b):<br>Canran o gyflogaeth 1999 yn (a) (b): |           |              | 2001                            |
|------------------|---------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|---------------------------------|
|                  | Persons in employment<br>(thousands)  |  | Agriculture                                                                       | Industry  | Services     | Unemployment rate<br>(per cent) |
|                  | (b)                                   |  |                                                                                   |           |              | (b)                             |
|                  | Personau mewn cyflogaeth<br>(miloedd) |  | Amaethyddiaeth                                                                    | Diwydiant | Gwasanaethau | Cyfradd diweithdra<br>(canran)  |
| Wales            | 1,237                                 |  | 2.1                                                                               | 26.9      | 70.8         | 5.9                             |
| Scotland         | 2,371                                 |  | 2.5                                                                               | 25.2      | 72.1         | 6.2                             |
| Northern Ireland | 702                                   |  | 3.6                                                                               | 26.2      | 69.5         | 7.4                             |
| United Kingdom   | 27,954                                |  | 1.4                                                                               | 24.9      | 73.5         | 4.8                             |
| Irish Republic   | 1,716                                 |  | 7.0                                                                               | 29.0      | 63.6         | 3.7                             |
| Finland          | 2,401                                 |  | 5.8                                                                               | 27.0      | 66.9         | 9.1                             |
| Sweden           | 4,229                                 |  | 2.7                                                                               | 24.1      | 73.0         | 5.1                             |
| Denmark          | 2,709                                 |  | 3.5                                                                               | 25.4      | 70.9         | 4.4                             |
| Netherlands      | 8,065                                 |  | 3.0                                                                               | 20.4      | 71.2         | 2.3                             |
| Belgium          | 4,039                                 |  | 1.4                                                                               | 25.5      | 73.1         | 6.6                             |
| Luxembourg       | 185                                   |  | 1.5                                                                               | 21.4      | 76.8         | 2.4                             |
| France           | 24,130                                |  | 4.0                                                                               | 25.5      | 68.6         | 8.5                             |
| Germany          | 36,528                                |  | 2.6                                                                               | 32.8      | 64.6         | 7.8                             |
| Austria          | 3,697                                 |  | 5.8                                                                               | 29.4      | 64.8         | 3.4                             |
| Italy            | 21,373                                |  | 5.2                                                                               | 31.7      | 63.1         | 9.5                             |
| Spain            | 15,877                                |  | 6.5                                                                               | 31.6      | 61.9         | 13.1                            |
| Portugal         | 4,984                                 |  | 12.9                                                                              | 34.0      | 53.0         | 4.0                             |
| Greece           | 3,918                                 |  | 16.0                                                                              | 22.8      | 61.2         | 10.2                            |
| EUR 15           | 161,803                               |  | 4.1                                                                               | 28.5      | 66.7         | 7.6                             |

Source: Eurostat

- (a) Where percentages do not add up to 100 it is because activity has not been allocated to a particular branch. In the UK the base for calculation of percentages excludes people whose work place was outside the UK, and those who did not state their industry group.
- (b) Figures for the UK are based on the UK Labour Force Survey. Figures for other EU countries are based on the Community Labour Force Survey. The interpretations of the ILO definitions of employment and unemployment differ slightly.
- (c) Purchasing Power Standard. EUR 15 = 100.
- (d) 1998 for Greece and Portugal. 1996 for UK.

## (parhad) Cymru yn yr Undeb Ewropeaidd: Ystadegau economaidd yn ôl gwlad

| 2000                                                                | 1999                                               | Percentage of GDP in 1999 derived from:<br>Canran y CMC ym 1999 yn ddeilliedig o: |           |              | (d)              |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|------------------|
|                                                                     |                                                    | Agriculture                                                                       | Industry  | Services     |                  |
| Long-term unemployed<br>as a percentage of the<br>unemployed<br>(b) | Gross domestic<br>product per<br>head (PPS)<br>(c) |                                                                                   |           |              |                  |
| Canran y di-waith<br>hir-dymor o'r di-waith                         | Cynnyrch mewn-<br>wladol crynswth<br>y pen (GPS)   | Amaethyddiaeth                                                                    | Diwydiant | Gwasanaethau |                  |
| 24.6                                                                | 81                                                 | 2.3                                                                               | 38.7      | 59.0         | Cymru            |
| 25.1                                                                | 97                                                 | 2.8                                                                               | 34.0      | 63.2         | Yr Alban         |
| 40.0                                                                | 78                                                 | 4.7                                                                               | 30.7      | 64.5         | Gogledd Iwerddon |
| 27.9                                                                | 101                                                | 1.8                                                                               | 29.8      | 68.4         | Y Deyrnas Unedig |
| ..                                                                  | 112                                                | 3.9                                                                               | 41.9      | 54.2         | Iwerddon         |
| 27.8                                                                | 101                                                | 3.7                                                                               | 32.3      | 64.0         | Y Ffindir        |
| 25.8                                                                | 101                                                | 1.8                                                                               | 26.4      | 66.9         | Sweden           |
| 20.9                                                                | 119                                                | 2.6                                                                               | 25.0      | 72.4         | Denmarc          |
| 26.4                                                                | 114                                                | 2.7                                                                               | 25.6      | 71.6         | Yr Iseldiroedd   |
| 53.5                                                                | 106                                                | 1.3                                                                               | 26.8      | 71.9         | Gwlad Belg       |
| 21.6                                                                | 185                                                | 0.8                                                                               | 19.4      | 79.8         | Lwcsembwrg       |
| 43.4                                                                | 100                                                | 2.9                                                                               | 25.2      | 71.9         | Ffrainc          |
| 49.4                                                                | 106                                                | 1.2                                                                               | 30.1      | 68.7         | Yr Almaen        |
| 35.6                                                                | 111                                                | 2.1                                                                               | 31.5      | 66.3         | Awstria          |
| 62.2                                                                | 103                                                | 3.0                                                                               | 28.2      | 68.8         | Yr Eidal         |
| 41.8                                                                | 82                                                 | 3.8                                                                               | 29.3      | 66.9         | Sbaen            |
| 40.6                                                                | 73                                                 | 3.9                                                                               | 29.3      | 66.8         | Portiwgal        |
| 56.4                                                                | 68                                                 | 8.2                                                                               | 21.6      | 70.2         | Groeg            |
| ..                                                                  | 100                                                | ..                                                                                | ..        | ..           | EUR 15           |

Ffynhonnell: Eurostat

- (a) Lle na bo cyfanswm y canrannau yn 100, mae hyn oherwydd bod gweithgareddau heb eu dosbarthu i gangen beuodol. Yn y DU mae'r sylfaen ar gyfer cyfrifo canrannau'n hepgor pobl yr oedd eu gweithle y tu allan i'r DU, a'r rhai na wnaeth ddatgan eu grwp diwydiant.
- (b) Seilir y ffigurau ar gyfer y DU ar Arolwg Gweithlu y DU. Seilir y ffigurau ar gyfer gwledydd eraill yr EU ar Arolwg Gweithlu'r Gymuned. Mae'r dehongliadau o ddiffiniadau ILO o gyflogaeth a diweithdra ychydig yn wahanol i'w gilydd.
- (c) Gallu Prynu Safonol. EUR 15 = 100.
- (d) 1998 i Groeg a' Phortiwgal. 1996 i'r DU.

(CONTINUED) APPENDIX 1  
(PARHAD) ATODIAD 1

(continued) Wales in the European Union: Agricultural statistics by country, 2000

|                  | Agricultural land as a<br>percentage of total land area | Arable land as a percentage<br>of agricultural land | Average yield (c)<br>Cynnyrch ar gyfartaledd (c) |               |
|------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------|
|                  | (a)                                                     | (b)                                                 | Wheat<br>(d)                                     | Barley<br>(d) |
|                  | Tir amaethyddol fel canran<br>o cyfanswm arwynebedd tir | Tir â<br>fel canran o tir amaethyddol               | Gwenith                                          | Haidd         |
| Wales            | 68.4                                                    | 15.1                                                | 64                                               | 46            |
| Scotland         | 67.1                                                    | 18.7                                                | 74                                               | 49            |
| Northern Ireland | 74.4                                                    | 20.4                                                | 69                                               | 44            |
| United Kingdom   | 67.5                                                    | 39.7                                                | 76                                               | 53            |
| Irish Republic   | 62.8                                                    | 24.6                                                | 80                                               | 56            |
| Finland          | 6.5                                                     | 98.8                                                | 29                                               | 24            |
| Sweden           | 7.0                                                     | 88.4                                                | 57                                               | 38            |
| Denmark          | 62.8                                                    | 93.6                                                | 72                                               | 52            |
| Netherlands      | 47.2                                                    | 48.2                                                | 93                                               | 57            |
| Belgium          | 45.6                                                    | 61.6                                                | 80                                               | 70            |
| Luxembourg       | 49.6                                                    | 48.2                                                | 61                                               | 52            |
| France           | 54.6                                                    | 60.7                                                | 76                                               | 65            |
| Germany          | 48.7                                                    | 68.4                                                | 72                                               | 57            |
| Austria          | 40.7                                                    | 40.6                                                | 51                                               | 46            |
| Italy            | 51.2                                                    | 54.0                                                | 36                                               | 38            |
| Spain            | 51.0                                                    | 56.7                                                | 28                                               | 31            |
| Portugal         | 42.9                                                    | 57.2                                                | 12                                               | 9             |
| Greece           | 38.7                                                    | 44.3                                                | 22                                               | 23            |
| EUR 15           | 41.2                                                    | 56.9                                                | 60                                               | 46            |

Source: Eurostat

- (a) 1997 for Greece: 1999 for Spain and Portugal. 1994 for Netherlands. 1998 for Sweden.  
(b) 1997 for Greece: 1999 for Spain, Italy and Portugal. 1994 for Netherlands. 1998 for Sweden.  
(c) 1999 for Italy and Spain  
(d) Wheat and Barley are measured in 100 kilogrammes per hectare.  
(e) 1999 for Germany, Spain, France and Italy. 1995 for Netherlands  
(f) The economic value of farms is measured in Standard Gross Margins (SGM).

**(parhad) Cymru yn yr Undeb Ewropeaidd: Ystadegau amaethyddol yn ôl gwlad, 2000**

| Livestock per 1,000 hectares of utilised agricultural land (e)<br>Da byw i bob 1,000 hectar o dir amaethyddol a ddefnyddir (e) |                     |           | Economic value<br>of farms (SGM)           |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------|--------------------------------------------|------------------|
| All cattle                                                                                                                     | All sheep and lambs | All pigs  | (f)<br>Gwerth economaidd<br>ffermydd (SGM) |                  |
| Holl wartheg                                                                                                                   | Holl defaid ac ŵyn  | Holl moch |                                            |                  |
| 884                                                                                                                            | 5,429               | 63        | 173                                        | Cymru            |
| 384                                                                                                                            | 1,297               | 115       | 241                                        | Yr Alban         |
| 1,600                                                                                                                          | 1,773               | 571       | 130                                        | Gogledd Iwerddon |
| 681                                                                                                                            | 1,885               | 458       | 343                                        | Y Deyrnas Unedig |
| 1,607                                                                                                                          | 1,274               | 408       | 107                                        | Iwerddon         |
| 502                                                                                                                            | 44                  | 703       | 102                                        | Y Ffindir        |
| 552                                                                                                                            | 134                 | 726       | 152                                        | Sweden           |
| 727                                                                                                                            | 40                  | 4,431     | 340                                        | Denmarc          |
| 2,184                                                                                                                          | 711                 | 6,857     | 518                                        | Yr Iseldiroedd   |
| 2,146                                                                                                                          | 84                  | 5,429     | 280                                        | Gwlad Belg       |
| 1,584                                                                                                                          | 55                  | 635       | 198                                        | Lwcsembwrg       |
| 669                                                                                                                            | 320                 | 516       | 206                                        | Ffrainc          |
| 860                                                                                                                            | 165                 | 1,513     | 184                                        | Yr Almaen        |
| 637                                                                                                                            | 106                 | 1,117     | 70                                         | Awstria          |
| 462                                                                                                                            | 706                 | 539       | 49                                         | Yr Eidal         |
| 232                                                                                                                            | 940                 | 838       | 56                                         | Sbaen            |
| 321                                                                                                                            | 893                 | 594       | 36                                         | Portiwgal        |
| 113                                                                                                                            | 1,727               | 177       | 40                                         | Groeg            |
| 620                                                                                                                            | 743                 | 937       | 100                                        | EUR 15           |

Ffynhonnell: Eurostat

- (a) 1997 a Groeg: 1999 i Sbaen a Phortiwgal. 1994 i'r Iseldiroedd. 1998 i Sweden.  
 (b) 1997 a Groeg: 1999 i'r Eidal, Sbaen a Phortiwgal. 1994 i'r Iseldiroedd. 1998 i Sweden.  
 (c) 1999 i'r Eidal a Sbaen  
 (d) Caiff Gwenith a Haid eu mesur mewn 100 cilogram yr hectar.  
 (e) 1999 i'r Almaen, Sbaen, Ffrainc a'r Eidal. 1995 i'r Iseldiroedd.  
 (f) Caiff gwerth economaidd ffermydd ei fesur mewn Ymylon Gros Safonol (SGM).

## Quality of non-tidal rivers and canals

Since 1978 the water quality of inland waters has been reported according to a classification system devised by the former National Water Council (NWC). Reaches of rivers and canals were classified from Good quality (Classes 1A and 1B) to Bad quality (Class 4) and broadly defined the suitability of water bodies for particular uses. The various NWC classes could be summarised as:

|          |                                                                                                                                                                                            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Class 1A | Water of high quality; suitable for potable supply and all other abstractions, game or other high class fisheries and of high amenity value.                                               |
| Class 1B | Water of less high quality than Class 1A but usable for substantially the same purposes.                                                                                                   |
| Class 2  | Waters suitable for potable supply after advanced treatment, supporting reasonably good coarse fisheries; moderate amenity value.                                                          |
| Class 3  | Waters polluted to an extent that fish are absent or only sporadically present. May be usable for low grade industrial abstractions. Considerable potential for further use if cleaned up. |
| Class 4  | Waters which are grossly polluted and likely to cause nuisance.                                                                                                                            |

The NWC classification was based on levels of dissolved oxygen, biochemical oxygen demand and ammoniacal nitrogen with additional determinants to take account of the water quality requirements for freshwater fish and abstraction for potable supply. The application of these additional determinands and the lack of strict rules for the overall application of the NWC scheme resulted in its inconsistent application across England and Wales and between individual surveys.

## Anlanwol ansawdd afonydd a chamlesi

Ers 1978 adroddir ar ansawdd dŵr dyfroedd mewndirol yn ôl system ddosbarthu a ddyfeisiwyd gan y cyn Gyngor Dŵr Cenedlaethol (NWC). Dosbarthwyd rhannau o afonydd a chamlesi o Ansawdd dda (Dosbarthiadau 1A ac 1B) i Ansawdd wael (Dosbarth 4) a diffiniodd y system yn fras briodoldeb dyfroedd at ddibenion penodol. Gellid crynhoi'r gwahanol ddosbarthiadau'r NWC fel a ganlyn:

|             |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dosbarth 1A | Dyfroedd o ansawdd uchel; yn addas ar gyfer cyflenwadau dŵr yfed a phob echdyniad arall, helfilod neu bysgodfeydd safon uchel eraill ac o werth amwynder uchel.                                                                        |
| Dosbarth 1B | Dŵr o ansawdd lai uchel na Dosbarth 1A ond sy'n ddŵr y gellir ei ddefnyddio i raddau helaeth at yr un dibenion.                                                                                                                        |
| Dosbarth 2  | Dyfroedd sy'n addas ar gyfer cyflenwadau dŵr yfed ar ôl ei drin ymlaen llaw, ac sy'n cynnal pysgodfeydd breision sy'n rhesymol dda; gwerth amwynder cymedrol.                                                                          |
| Dosbarth 3  | Dyfroedd sydd wedi'u llygru i'r graddau nad oes pysgod ynddynt neu lle nas ceir ond yn achlysurol. Gellir eu defnyddio ar gyfer echyniadau diwydiannol gradd isel. Posiblirwydd sylweddol ar gyfer defnydd pellach os cânt eu glanhau. |
| Dosbarth 4  | Dyfroedd sydd wedi'u llygru'n ormodol ac sy'n debyg o achosi niwsans.                                                                                                                                                                  |

Yr oedd dosbarthiad yr NWC yn seiliedig ar lefelau o ocsigen toddedig, y galw am ocsigen biocemegol a nitrogen amonaid gyda phenderfynyddion ychwanegol i gymryd i ystyriaeth ofynion ansawdd dŵr ar gyfer pysgod dŵr croyw ac echdyniadau ar

These inconsistencies compromised the value of the NWC scheme for supporting the assessment of water quality on a national basis. Consequently a new water quality classification scheme was required.

The Water Resources Act (1991) provided the Secretaries of State for the Environment and for Wales with the power to introduce new water quality classification schemes. In accordance with its role in advising the Secretaries of State, the National Rivers Authority (NRA) proposed a new General Quality Assessment (GQA) scheme to replace the NWC scheme for the purpose of periodically assessing water quality. This was introduced by the Government in its consultation paper 'River Quality' in 1992.

It is designed to provide an accurate and consistent assessment of the state of water quality and changes in this state over time. The scheme consists of separate windows on water quality. The Chemical GQA describes quality in terms of chemical measurements which detect the most common types of pollution. It allocates one of the six grades (A to F) to each stretch of river.

The GQA scheme assesses the chemical results against standards expressed as percentiles. These are values which the chemical determinand should not exceed, or fall below in the case of the dissolved oxygen (NRA 1994). There are standards for biochemical oxygen demand (BOD), ammonia and dissolved oxygen (DO).

gyfer cyflenwadau dŵr yfed. Arweiniodd defnydd y penderfynyddion ychwanegol hyn a'r diffyg rheolau caeth ar gyfer defnydd cyffredinol cynllun yr NWC at ddefnydd anghyson o'r cynllun ledled Cymru a Lloegr a rhwng arolygon unigol. Rhagfarnodd yr anghysondebau hyn werth cynllun yr NWC ar gyfer cynnal yr asesiad ansawdd dŵr yn genedlaethol. O ganlyniad yr oedd angen cynllun dŵr newydd ar gyfer dosbarthu ansawdd.

Rhoes Deddf Adnoddau Dŵr (1991) bŵer i Ysgrifennydd Gwladol Cymru a'r Ysgrifennydd Gwladol dros yr Amgylchedd gyflwyno cynlluniau dosbarthu ansawdd dŵr newydd. Yn unol â'i swyddogaeth o gynghori'r Ysgrifenyddion Gwladol, cynigiodd yr Awdurdod Afonydd Cenedlaethol gynllun Asesu Ansawdd Cyffredinol (GQA) newydd i ddisodli cynllun yr NWC er mwyn asesu ansawdd dŵr o bryd i'w gilydd. Cafodd hwn ei gyflwyno gan y Llywodraeth yn ei phapur ymgynghori 'River Quality' ym 1992.

Fe'i cynlluniwyd i ddarparu asesiad cywir a chysn o gyflwr ansawdd y dŵr ac unrhyw newidiadau yn y cyflwr hwn dros gyfnod o amser. Mae'r cynllun yn cynnwys golygon ar wahân ar ansawdd dŵr. Mae'r GQA Cemegol yn disgrifio ansawdd yn nhermau mesuriadau cemegol sy'n canfod y mathau mwyaf cyffredin o lygredd. Mae'n clustnodi un o chwe gradd (A i F) i bob darn o'r afon.

Mae'r cynllun GQA yn asesu'r canlyniadau cemegol yn erbyn safonau wedi'u mynegi fel canraddau. Mae'r rhain yn werthoedd na ddylai'r penderfynydd cemegol fynd drostynt, neu ddisgyn odanynt yn achos ocsigen toddedig (AAC, 1994). Mae yna safonau ar gyfer y galw am ocsigen biocemegol (BOD), ammonia ac ocsigen toddedig (DO).

## APPENDIX 2 ATODIAD 2

Ammonia and BOD are indicators of pollution which apply widely to rivers because of the potential risk of pollution from sewage or farms. Dissolved oxygen is essential to aquatic life. A grade is assigned to each river length according to the lowest standard achieved by any of the three chemical determinands. There is a degree of error in assigning grades because of the practical constraints on the number of samples that can be taken. This can be calculated and is taken into account in interpreting the results.

### The Chemical Component of the GQA for Rivers and Canals

Details of the chemical component of the GQA for rivers and canals can be found in the 1990/92 River Quality Survey report (Ref: NRA 1994a) which presents the results of applying the Scheme to data collected for the 1990 River Quality Survey and the following two years. The table below summarises the grade limits for the new scheme.

**Table - Chemical Component of GQA Scheme for Rivers and Canals**

Chemical GQA grades can be summarised as follows:

| Grade | GQA  | Dissolved oxygen<br>(% saturation)<br>10 percentile | BOD<br>(ATU) mg/l<br>90 percentile | Total ammonia<br>as N mg/l<br>90 percentile |
|-------|------|-----------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|
| A     | Good | 80                                                  | 2.5                                | 0.25                                        |
| B     | Good | 70                                                  | 4                                  | 0.6                                         |
| C     | Fair | 60                                                  | 6                                  | 1.3                                         |
| D     | Fair | 50                                                  | 8                                  | 2.5                                         |
| E     | Poor | 20                                                  | 15                                 | 9.0                                         |
| F     | Bad  | <20                                                 | -                                  | -                                           |

Mae amonia a BOD yn ddangosyddion llygredd sy'n gymwys iawn i afonydd oherwydd y risg posibl o lygredd o garthion neu ffermydd. Mae ocsigen toddedig yn hanfodol ar gyfer bywyd dyfrol. Rhoddir gradd i bob darn afon yn ôl y safon isaf a gyrhaeddir gan unrhyw un o'r tri phenderfynydd cemegol (Atodiad). Mae yna rywffaint o gyfeiliornad wrth ddyrannu graddau oherwydd y cyfyngiadau ymarferol ar nifer y samplau y gellir eu cymryd. Gellir cyfrifo hyn a'i gymryd i ystyriaeth wrth ddehongli'r canlyniadau.

### Cydran Gemegol y GQA ar gyfer Afonydd a Chamlesi

Mae manylion cydran gemegol y GQA ar gyfer afonydd a chamlesi i'w cael yn adroddiad Arolwg Ansawdd Afonydd 1990/92 (Cyf: AAC 1994a) sy'n cyflwyno'r canlyniadau a gafwyd wrth gymhwyso'r Cynllun at ddata a gasglwyd ar gyfer Arolwg Ansawdd Afonydd 1990 a'r ddwy flynedd canlynol. Mae tabl isod yn crynhoi cyfyngiadau'r graddau ar gyfer y cynllun newydd.

**Tabl - Cydran Gemegol Cynllun GQA ar gyfer Afonydd a Chamlesi**

Gellir crynhoi graddau Cemegol GQA fel a ganlyn:

| Gradd | GQA        | Ocsigen toddedig<br>(% trwythiad)<br>canradd 10 | BOD<br>(ATU) mg/l<br>canradd 90 | Cyfanswm Amonia<br>fel N mg/l<br>canradd 90 |
|-------|------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------|
| A     | Da         | 80                                              | 2.5                             | 0.25                                        |
| B     | Da         | 70                                              | 4                               | 0.6                                         |
| C     | Gweddol    | 60                                              | 6                               | 1.3                                         |
| D     | Gweddol    | 50                                              | 8                               | 2.5                                         |
| E     | Gwael      | 20                                              | 15                              | 9.0                                         |
| F     | Gwael iawn | <20                                             | -                               | -                                           |

## Index of River sampling Station numbers

Mynegai o rifau Gorsafoedd samplu  
afonydd

|    | Monitoring station      | River      | Gorsaf monitro           | Afon        |
|----|-------------------------|------------|--------------------------|-------------|
| 1  | Glan Alwen Ford         | Alwen      | Rhyd Glan Alwen          | Alwen       |
| 2  | Ithels Bridge           | Alyn       | Pont Ithel               | Alun        |
| 3  | Pont Dafydd, St Asaph   | Clwyd      | Pont Ddafydd, Llanelwy   | Clwyd       |
| 4  | Pickhill Bridge         | Clywedog   | Pont Pickhill            | Clywedog    |
| 5  | Overton Bridge          | Dee        | Pont Owrtyn              | Dyfrdwy     |
| 6  | Gipsy Lane              | Elwy       | Gipsy Lane               | Elwy        |
| 7  | Canaston GS             | E. Cleddau | GS Canaston              | Cledydd Ddu |
| 8  | Prendergast GS          | W. Cleddau | GS Prendergast           | Cledydd Wen |
| 9  | Penybont Bridge         | Rheidol    | Pont Ben-y-bont          | Rheidol     |
| 10 | Clog-y-fran GS          | Taf        | GS Clog-y-frân           | Taf         |
| 11 | Llechryd Road Bridge    | Teifi      | Pont Llechryd Road       | Teifi       |
| 12 | Nantgaredig GS          | Tywi       | GS Nantgaredig           | Tywi        |
| 13 | Rhydyfelin Road Bridge  | Ystwyth    | Pont Rhydyfelin Road     | Ystwyth     |
| 14 | Ponthir Weir            | Lwyd       | Cored Bont-hir           | Llwyd       |
| 15 | Rhiwderin GS            | Ebbw       | GS Rhiwderin             | Ebwy        |
| 16 | Chain bridge            | Usk        | Pont grog                | Wysg        |
| 17 | Betws y Coed            | Conwy      | Betws-y-coed             | Conwy       |
| 18 | Dolbenmaen Bridge       | Dwyfor     | Pont Ddolbenmaen         | Dwyfor      |
| 19 | Maentwrog Road Bridge   | Dwryd      | Pont Maentwrog Road      | Dwryd       |
| 20 | Machynlleth             | Dyfi       | Machynlleth              | Dyfi        |
| 21 | Pont-y-Garth Llanegryn  | Dysynni    | Pont-y-garth, Llanegryn  | Dysynni     |
| 22 | Pont Croesor Prenteg    | Glaslyn    | Pont Groesor, Pren-teg   | Glaslyn     |
| 23 | Bontnewydd              | Gwyrfa     | Bontnewydd               | Gwyrfa      |
| 24 | Ganllwyd                | Mawddach   | Ganllwyd                 | Mawddach    |
| 25 | Talybont                | Ogwen      | Tal-y-bont               | Ogwen       |
| 26 | Dolgellau               | Wnion      | Dolgellau                | Wnion       |
| 27 | Merthyr Mawr            | Ogmore     | Merthyr Mawr             | Ogwr        |
| 28 | New Gauging Weir        | Clywedog   | Cored Fesur Newydd       | Clywedog    |
| 29 | Glyn Footbridge         | Elan       | Pont Gerdded Glyn        | Elan        |
| 30 | Caersws                 | Severn     | Caersws                  | Hafren      |
| 31 | Dolwen Bridge           | Severn     | Pont Ddolwen             | Hafren      |
| 32 | Llandrinio              | Severn     | Llandrinio               | Hafren      |
| 33 | Llanidloes              | Severn     | Llanidloes               | Hafren      |
| 34 | Llanymynech             | Vyrnwy     | Llanymynech              | Efyrnwy     |
| 35 | Bridge Sollars          | Wye        | Bridge Sollars           | Gwy         |
| 36 | Redbrook Railway Bridge | Wye        | Pont Reilffordd Redbrook | Gwy         |
| 37 | St Fagans               | Ely        | Sain Ffagan              | Elai        |
| 38 | Llanedeyrn              | Rhymney    | Llanedern                | Rhymni      |
| 39 | Blackweir               | Taff       | Blackweir                | Taf         |
| 40 | Ynys Llŵchwr GS         | Loughor    | GS Ynys Llŵchwr          | Llŵchwr     |
| 41 | Aberdulais              | Neath      | Aberdulais               | Nedd        |
| 42 | Morrison Road Bridge    | Tawe       | Pont Morrison Road       | Tawe        |

Bacterial quality of bathing waters in  
Wales

The quality of bathing waters in Wales is monitored in accordance with the EC Directive, 76/160/EEC, which sets out mandatory values for selected aspects of the bacterial quality of water and requires samples to be taken regularly at identified sites during the bathing season, mid-May to

Ansawdd facterol dyfroedd ymdrochi  
Cymru

Caiff ansawdd dyfroedd ymdrochi Cymru ei monitro'n unol â Chyfeireb 76/160/EEC y GE, sy'n nodi gwerthoedd gorfodol ar gyfer agweddau detoledig ar ansawdd facterol dŵr ac sy'n ei gwneud yn ofynnol cymryd samplau yn rheolaidd mewn safleoedd a nodwyd yn ystod y tymor ymdrochi, sef o

October. Monitoring is carried out by the National Rivers Authority (NRA) having previously been conducted by the Water Authorities; results are reported to the Department of the Environment and the Welsh Office.

### EC identified bathing waters

Following surveys throughout the UK, in 1986 the Welsh Office identified 47 bathing waters in Wales as coming within the scope of the EC Bathing Waters Directive. A further bathing water was added in 1988 and two more in 1990. In 1991, West Kirby was designated by the Department of the Environment: this site falls within the NRA Welsh Region but is on the English coast and is excluded from Wales totals in the tables. A further five bathing waters were designated in Wales in 1995, another one in 1996, eight in 1997, four in 1998 and two in 1999. The bathing waters are listed in Table 8.13 and their locations are shown on Map 7.

From 1988 the method of compliance has been as follows: to comply with the *E. coli* standard 95 per cent of all samples taken must contain no more than 2,000 *E. coli* per 100ml of water, to comply with the total coliform standard 95 per cent of all samples must contain no more than 10,000 total coliforms per 100ml.

In 1999, 99 per cent of EC designated bathing waters on the Welsh coastline met the European standards. This compares with 94 per cent in 1998 and 94 per cent in 1997.

ganol mis Mai hyd at fis Hydref. Yr Awdurdod Afonydd Cenedlaethol (AAC) sy'n gwneud y gwaith monitro, a wnaed o'r blaen gan yr Awdurdodau Dŵr; adroddir ar y canlyniadau i'r Swyddfa Gymreig ac Adran yr Amgylchedd.

### Dyfroedd ymdrochi a nodwyd gan y GE

Yn dilyn arolygon ledled y DU, nododd y Swyddfa Gymreig 47 o ddyfroedd ymdrochi yng Nghymru ym 1986 a oedd yn dod o fewn cwrpas Cyfeireb Dyfroedd Ymdrochi'r GE. Ychwanegwyd un dŵr ymdrochi pellach ym 1988 a dau arall ym 1990. Ym 1991, dynodwyd West Kirby gan Adran yr Amgylchedd: mae'r safle hwn yn dod o fewn Rhanbarth Cymru'r AAC ond mae ar arfordir Lloegr a heb ei gynnwys yng nghyfansymiau Cymru yn y tablau. Cafodd pum dŵr ymdrochi pellach eu dynodi yng Nghymru ym 1995, un arall ym 1996, wyth ym 1997, pedwar ym 1998 a dau ym 1999. Mae'r dyfroedd ymdrochi wedi'u rhestru yn Nhabl 8.13 a dangosir eu lleoliadau yn Map 7.

O 1988 ymlaen mae'r dull cydymffurfio wedi bod fel a ganlyn: er mwyn cydymffurfio â'r safon *E. coli* rhaid i 95 y cant o'r holl samplau beidio â chynnwys mwy na 2,000 o *E. coli* ym mhob 100ml o ddŵr; er mwyn cydymffurfio â safon gyfanswm y coliformau, rhaid i 95 y cant o'r holl samplau beidio â chynnwys mwy na chyfanswm o 10,000 o goliformau am bob 100ml.

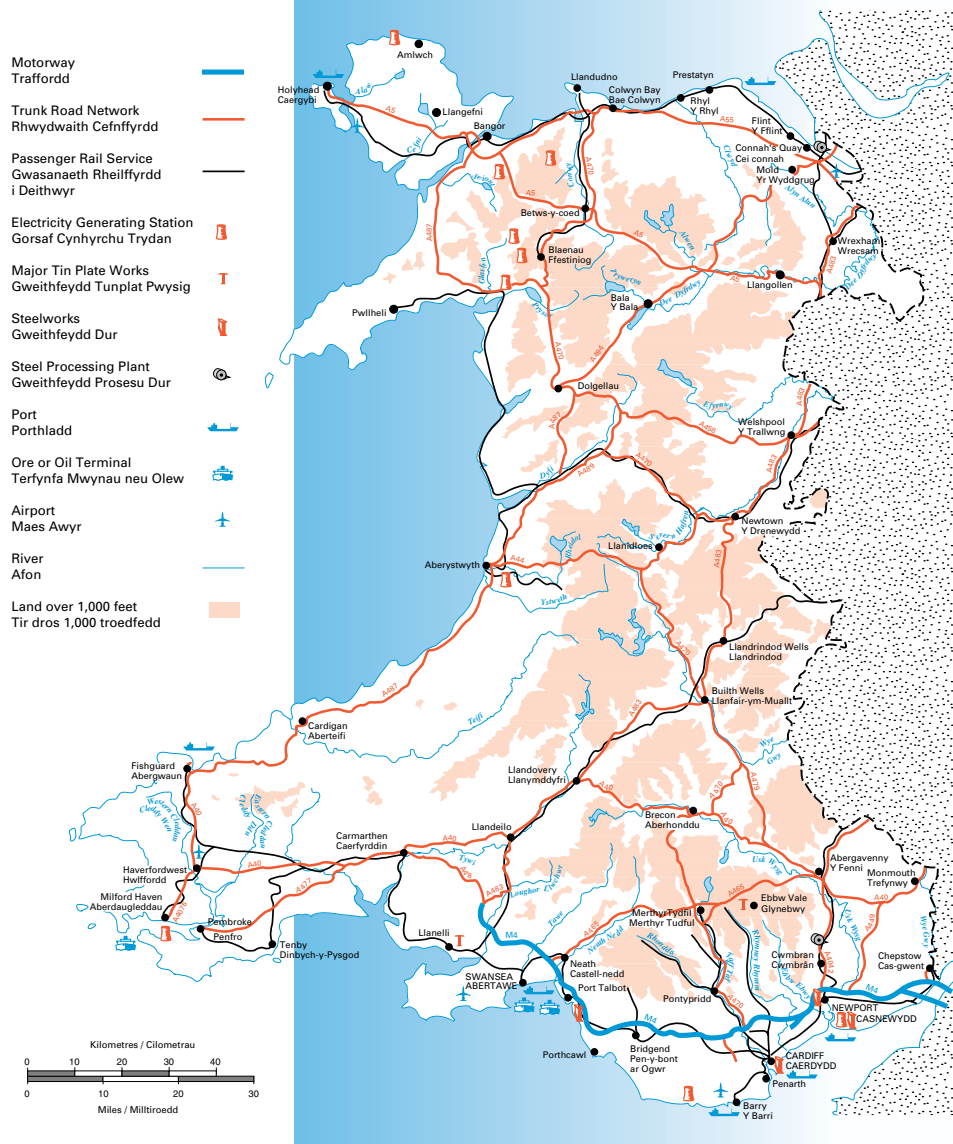
Ym 1999, bodlonodd 99 y cant o ddyfroedd ymdrochi dynodedig y GE ar arfordir Cymru y safonau Ewropeaidd. Mae hyn yn cymharu â 94 y cant ym 1998 ac 94 y cant ym 1997.

**WALES**  
**CYMRU**

# General reference map Map cyfeirio cyffredinol

**1**

- Motorway  
Traffordd
- Trunk Road Network  
Rhwydwaith Cefnffyrdd
- Passenger Rail Service  
Gwasanaeth Rheilffyrdd  
i Deithwyr
- Electricity Generating Station  
Gorsaf Cynhyrchu Trydan
- Major Tin Plate Works  
Gweithfeydd Tunplat Pwysig
- Steelworks  
Gweithfeydd Dur
- Steel Processing Plant  
Gweithfeydd Prosesu Dur
- Port  
Porthladd
- Ore or Oil Terminal  
Terfynfa Mwynau neu Olew
- Airport  
Maes Awyr
- River  
Afon
- Land over 1,000 feet  
Tir dros 1,000 troedfedd



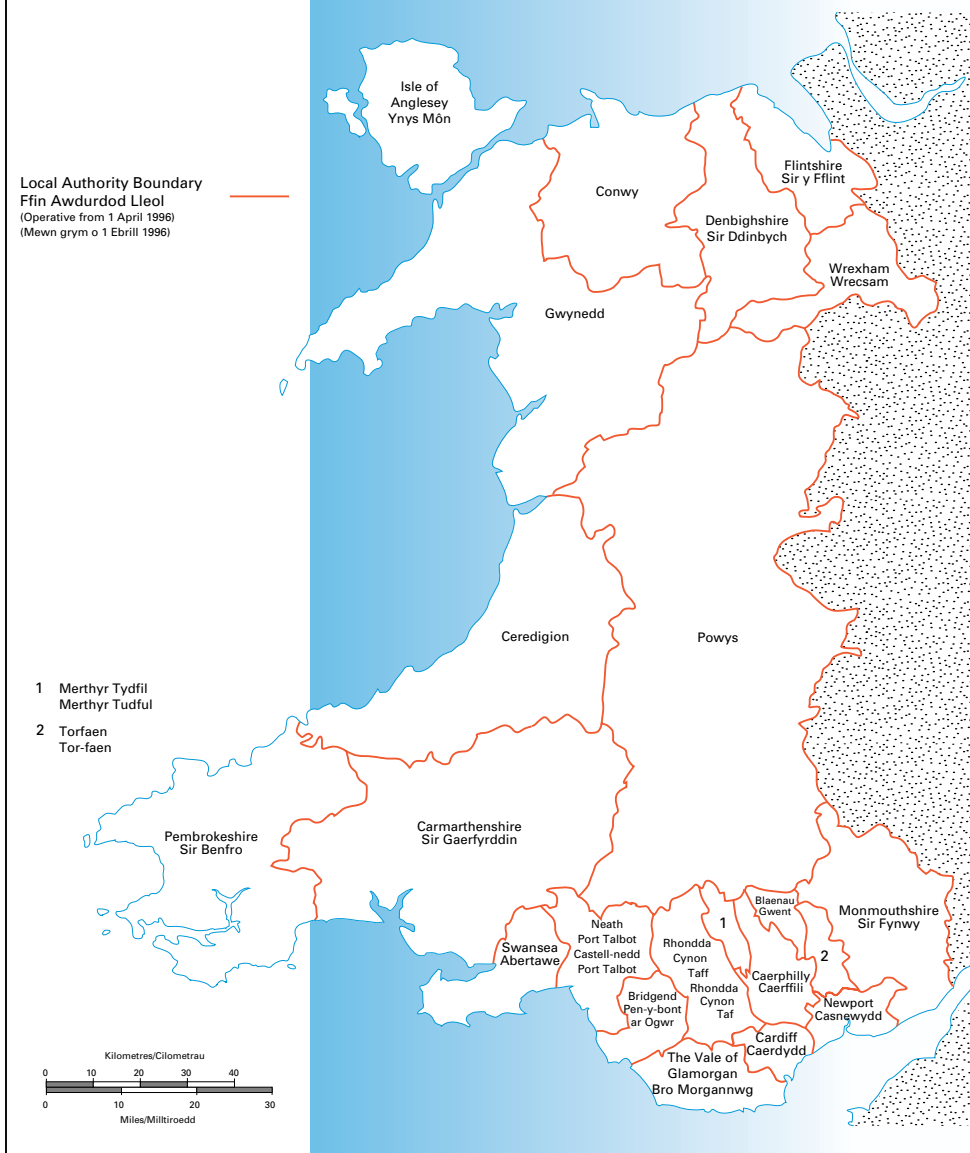
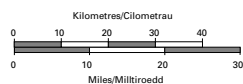
**WALES**  
**CYMRU**

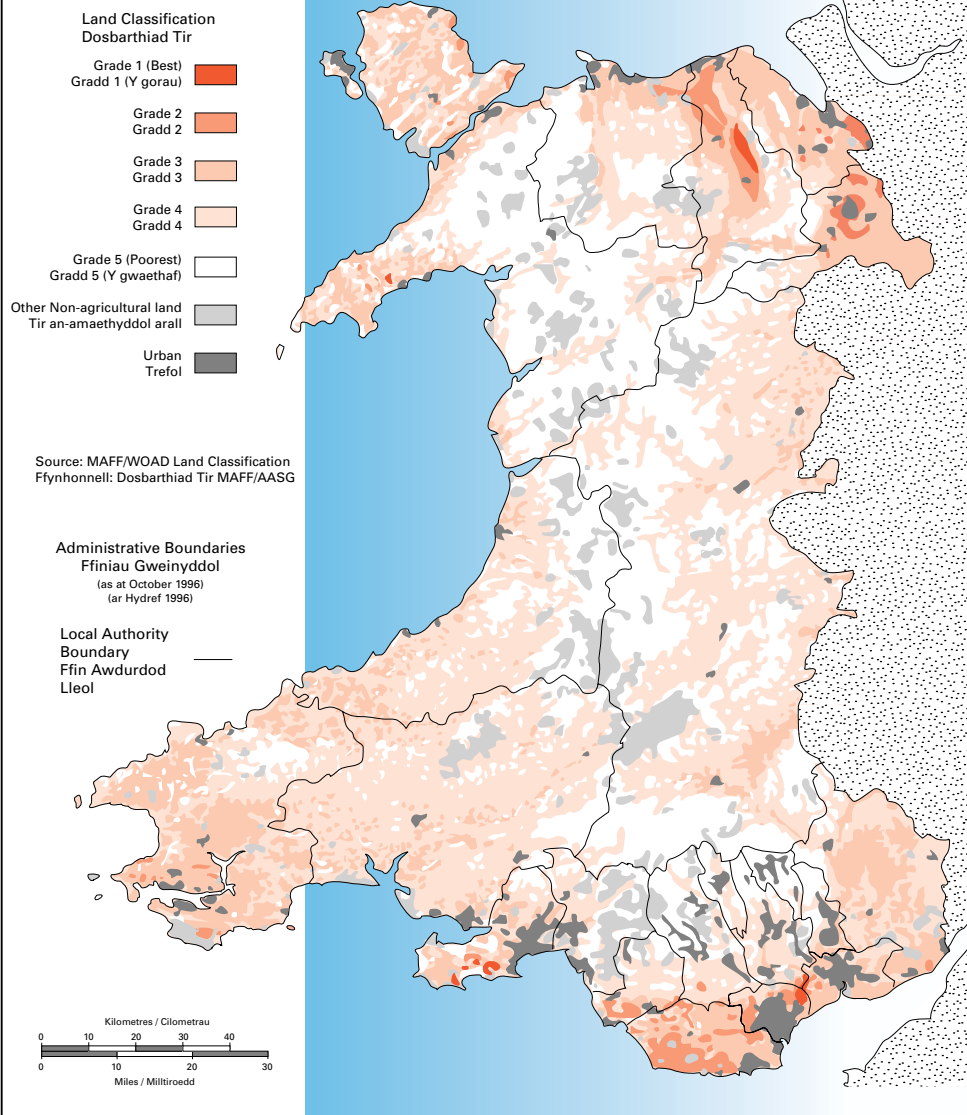
## Local authorities Awdurdodau lleol

**2**

Local Authority Boundary  
Ffin Awdurdod Lleol  
(Operative from 1 April 1996)  
(Mewn grym o 1 Ebrill 1996)

- 1 Merthyr Tydfil  
Merthyr Tudful
- 2 Torfaen  
Tor-faen





**WALES**  
**CYMRU**

## Forest Enterprise Menter Coedwigaeth

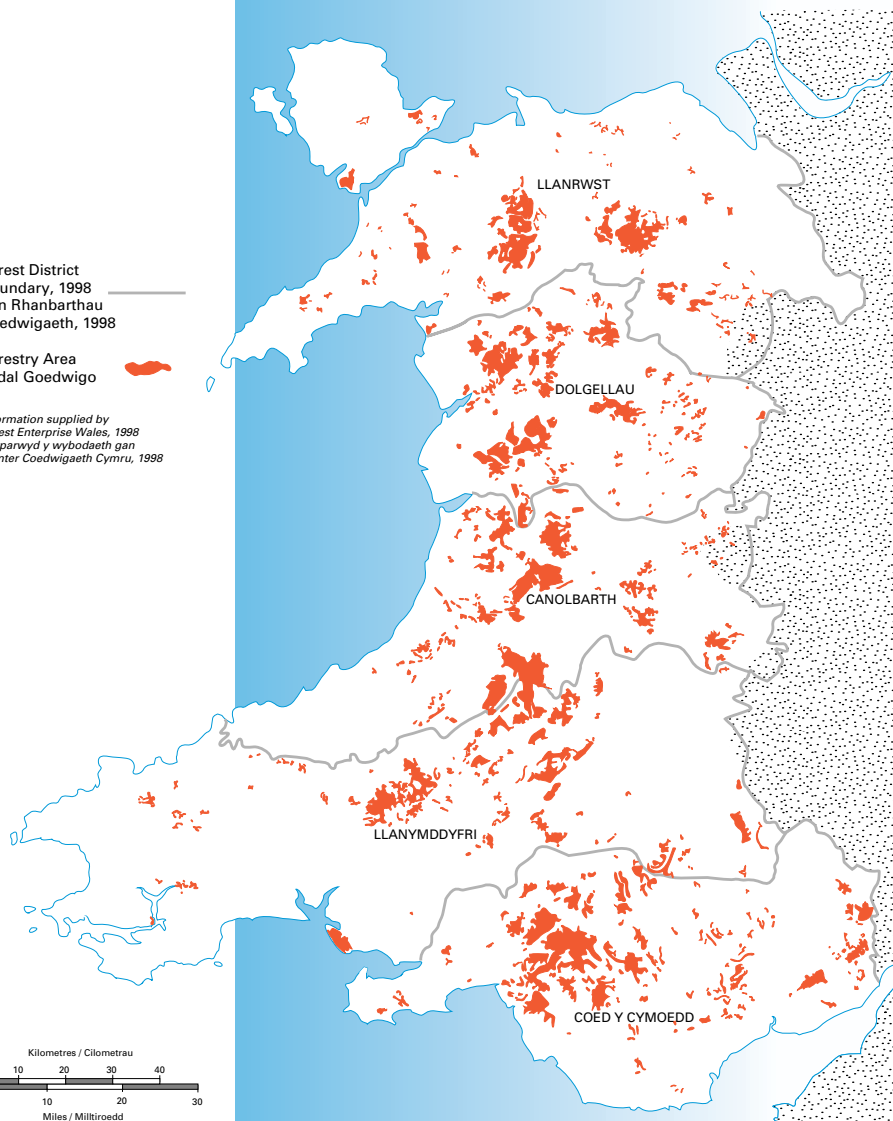
**4**

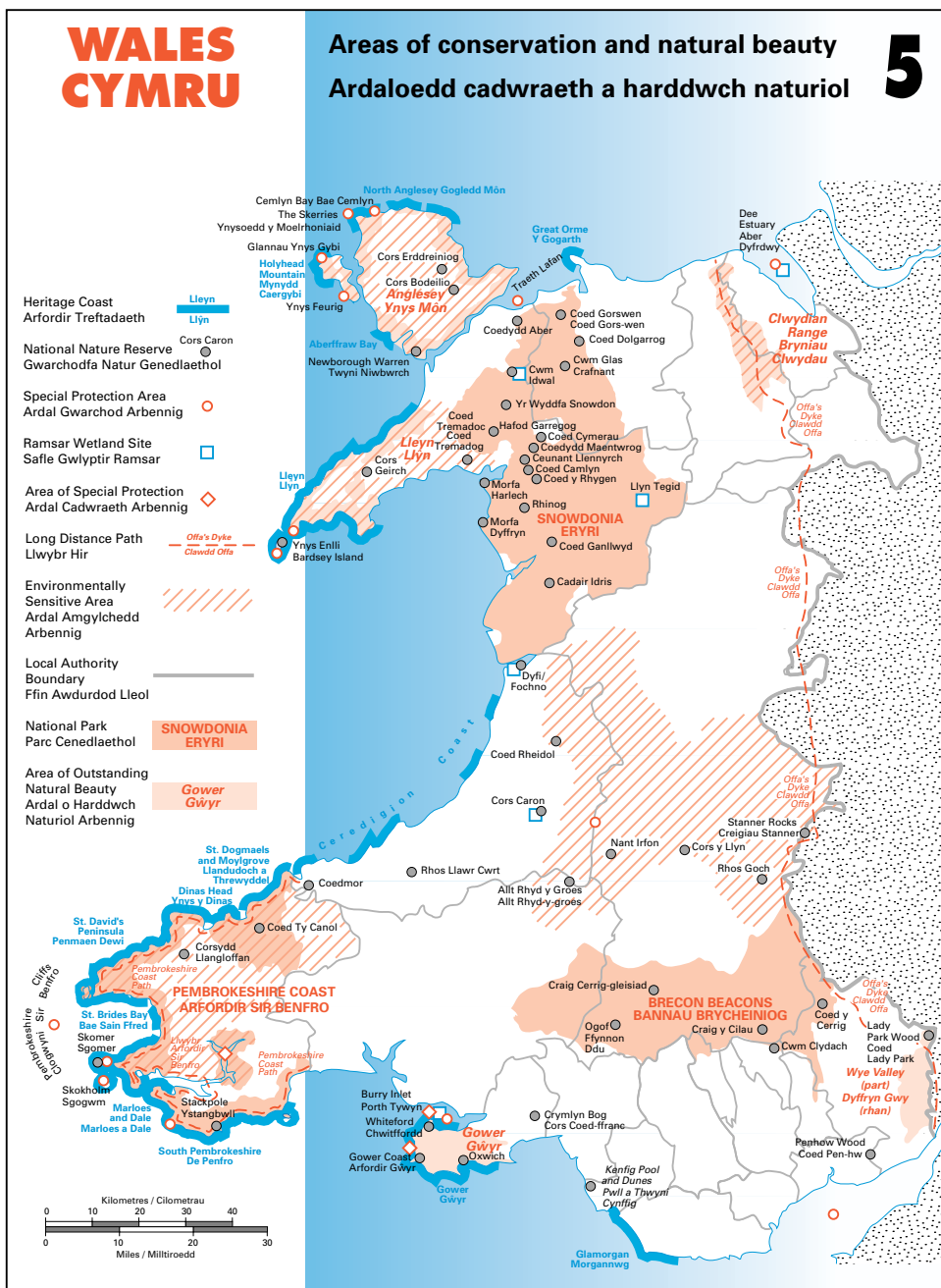
Forest District  
Boundary, 1998 ———  
Ffin Rhanbarthau  
Coedwigaeth, 1998

Forestry Area  
Ardal Goedwigo 

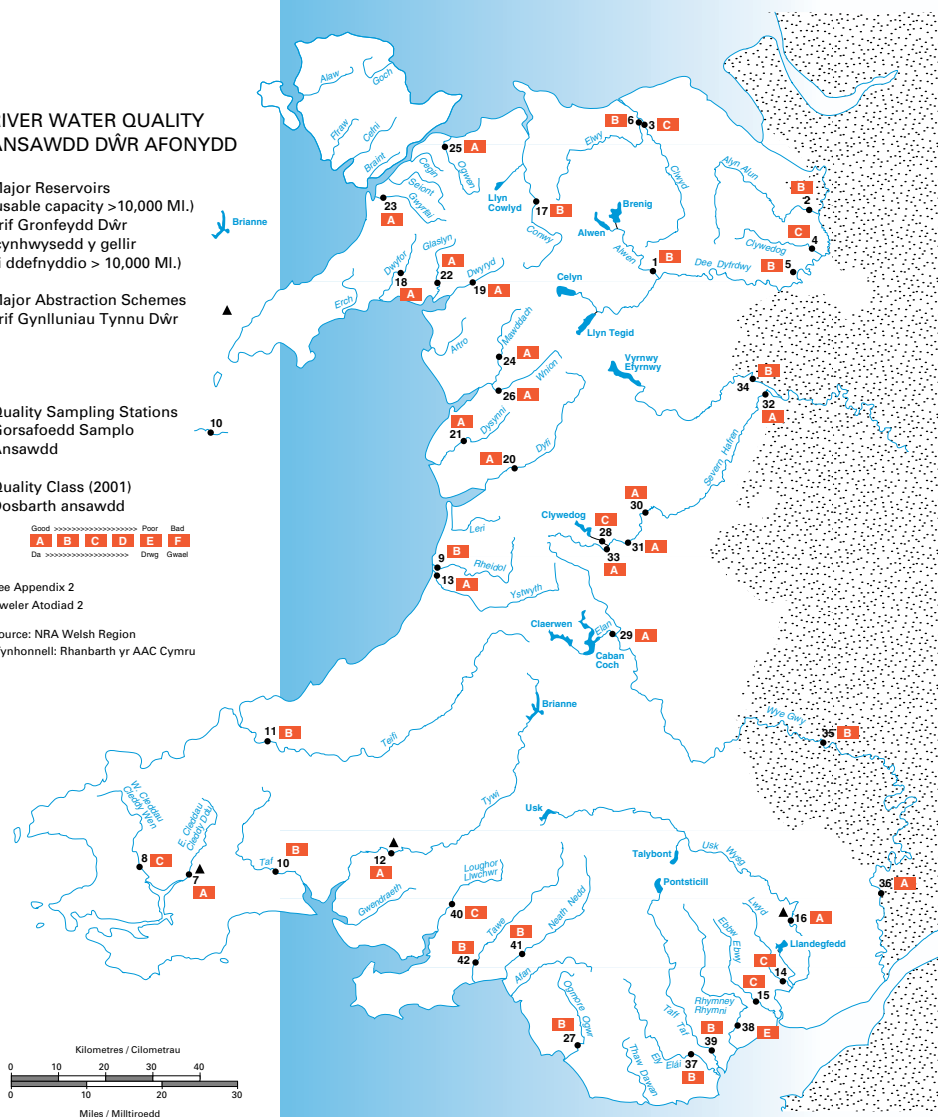
*Information supplied by  
Forest Enterprise Wales, 1998  
Darparwyd y wybodaeth gan  
Menter Coedwigaeth Cymru, 1998*

Kilometres / Cilometrau  
0 10 20 30 40  
Miles / Milliroedd  
0 10 20 30





Source: NRA Welsh Region  
Ffynhonnell: Rhanbarth yr AAC Cymru



# WALES CYMRU

## Quality of EC identified bathing waters 2002 Ansawdd y dyfroedd ymdrochi a nodwyd gan y GE 2002

7

### BACTERIAL QUALITY OF BATHING WATERS 2002 ANSAWDD BACTERIOL DYFROEDD YMDROCHI 2002

EC Designated Bathing Waters  
Dyfroedd ymdrochi a nodwyd  
gan y GE

(For index of Bathing Water numbers, see Table 5.9)  
(Am fynegai o rifau Dyfroedd Ymdrochi, gweler tabl 5.9)

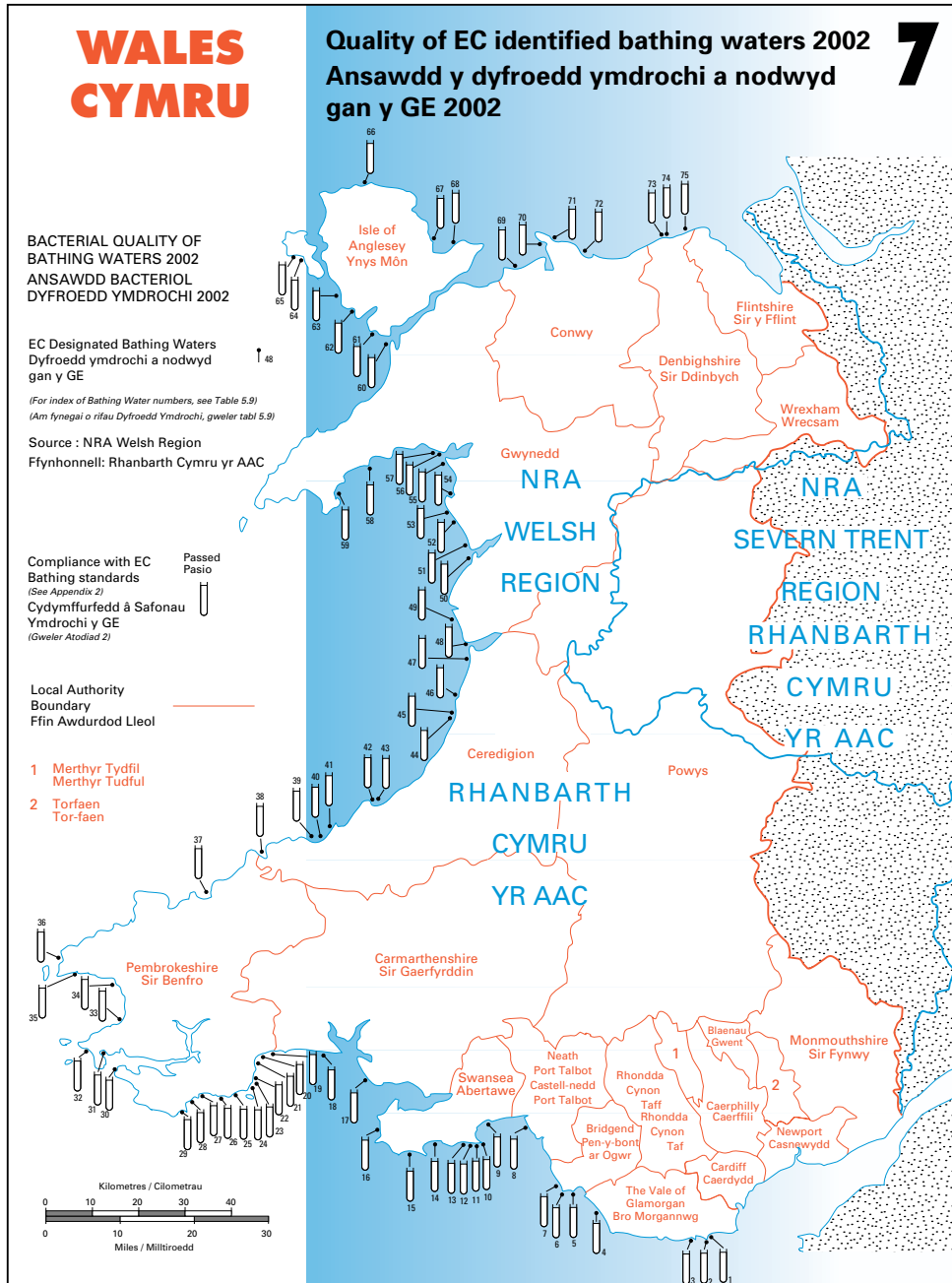
Source : NRA Welsh Region  
Ffynhonnell: Rhanbarth Cymru yr AAC

Compliance with EC  
Bathing standards  
(See Appendix 2)  
Cydydffurdded â Safonau  
Ymdrochi y GE  
(Gweler Atodiad 2)

Local Authority  
Boundary  
Ffin Awdurdod Lleol

- 1 Merthyr Tydfil  
Merthyr Tudful
- 2 Torfaen  
Tor-faen

Kilometres / Cilometrau  
0 10 20 30 40  
Miles / Milliroedd  
0 10 20 30

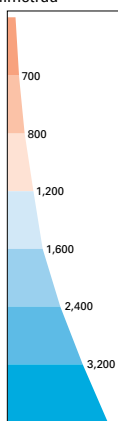


# WALES CYMRU

## Annual Average Rainfall 1961-1990 Cyfartaledd Glawiad Blynnyddol 1961-1990

8

Annual average rainfall in millimetres  
Cyfartaledd glawiad blynnyddol  
mewn milimetrau



Compiled from information supplied by  
the Meteorological Office, International  
standards period, 1961 - 1990  
Casgliwyd o wybodath a ddarparwyd  
gan y Swyddfa Feteorolegol, cyfnod safonau  
Rhyngwladol 1961 - 1990

Selected Monitoring Stations, 1994  
Gorsafedd Monitro Dethol, 1994

△ Loggerheads  
Tafarnycelyn

Main Rivers and Reservoir  
Prif Afonydd a Chronfa Alaw



## APPENDIX 4

### ATODIAD 4

|                                                                                          | Wales | England | Scotland | Northern Ireland |                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------|----------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Cymru | Lloegr  | Yr Alban | Gogledd Iwerddon |                                                                                                 |
| <b>1. DEMOGRAPHIC INDICATORS</b>                                                         |       |         |          |                  | <b>1. DANGOSYDDION DEMOGRAFFIG</b>                                                              |
| All data for 2001 unless otherwise stated                                                |       |         |          |                  | Holl ddata 2001 oni nodir yn wahanol                                                            |
| Population                                                                               |       |         |          |                  | Poblogaeth                                                                                      |
| Total population (millions)                                                              | 2.9   | 49.1    | 5.1      | 1.7              | Cyfanswm y boblogaeth (miliynau)                                                                |
| Population density (residents per sq km)                                                 | 140   | 378     | 65       | 124              | Dwysedd poblogaeth (preswylwyr y km sgwâr)                                                      |
| Proportions of the population (percentage):                                              |       |         |          |                  | Cyfrannau o'r boblogaeth (canran):                                                              |
| Under 5s                                                                                 | 5.8   | 5.9     | 5.5      | 6.8              | O dan 5                                                                                         |
| 5 to 15                                                                                  | 14.5  | 14.2    | 13.7     | 16.7             | 5 i 15                                                                                          |
| 16-44                                                                                    | 37.4  | 40.2    | 40.4     | 41.7             | 16 i 44                                                                                         |
| 45 to 59F/64M                                                                            | 22.3  | 21.3    | 21.8     | 19.3             | 45 i 59B/64G                                                                                    |
| State pension age (60F/65M and over)                                                     | 20.1  | 18.4    | 18.6     | 15.5             | Oedran pensiwn y wladwriaeth (60B/65G a throsodd)                                               |
| 75 and over                                                                              | 8.3   | 7.6     | 7.1      | 6.0              | 75 a throsodd                                                                                   |
| Live birth rate (per 1,000 women in age group):                                          |       |         |          |                  | Cyfradd enedigaethau byw (am bob 1,000 menyw yn y grŵp oedran):                                 |
| Age 20 to 24                                                                             | 76.3  | 68.9    | 57.8     | 67.5             | 20 i 24 oed                                                                                     |
| Age 25 to 29                                                                             | 99.7  | 91.5    | 85.1     | 105.1            | 25 i 29 oed                                                                                     |
| Age 30 to 34                                                                             | 80.3  | 88.6    | 82.2     | 106.0            | 30 i 34 oed                                                                                     |
| Live Birth rate (per 1,000 population)                                                   | 10.5  | 11.5    | 10.4     | 13.0             | Cyfradd eni (am bob 1,000 o'r boblogaeth)                                                       |
| Death rate (per 1,000 population)                                                        | 11.4  | 10.1    | 11.3     | 8.6              | Cyfradd farwolaethau (am bob 1,000 o'r boblogaeth)                                              |
| Standardised (for age) Mortality Ratio (UK = 100, 2000) (a)                              | 102   | 98      | 118      | 105              | Cymhareb Marwoldeb Safonedig (am oedran) (DU = 100, 2000) (a)                                   |
| Trend projected 10-year growth, 2001 to 2011 (2001 based - percentage):                  |       |         |          |                  | Amcanestyniad o dwf 10 mlynedd yn y duedd, 2001 i 2011 (sail 2001 - canran):                    |
| Total population                                                                         | 1.5   | 3.4     | -1.6     | 2.7              | Cyfanswm y boblogaeth                                                                           |
| Under 16                                                                                 | -9.2  | -5.7    | -13.3    | -10.7            | O dan 16                                                                                        |
| 75 and over                                                                              | 5.6   | 7.9     | 9.3      | 14.3             | 75 a throsodd                                                                                   |
| <b>2. ECONOMIC INDICATORS</b>                                                            |       |         |          |                  | <b>2. DANGOSYDDION ECONOMAIDD</b>                                                               |
| <b>Labour Market</b>                                                                     |       |         |          |                  | <b>Y Farchnad Lafur</b>                                                                         |
| Claimant unemployment rate (2001 average)                                                | 4.0   | 3.1     | 4.3      | 5.0              | Cyfradd ddiweithra hawlwywyr (cyfartaledd 2001)                                                 |
| ILO unemployment rate (percentage of economically active aged 16 and over, Spring 2002): |       |         |          |                  | Cyfradd ddiweithdra ILO (canran o'r rhai weith sy'n yn economaidd 16 oed a throsodd, Haf 2002): |
| Persons                                                                                  | 6.0   | 4.8     | 6.8      | 5.4              | Personau                                                                                        |
| Males                                                                                    | 6.5   | 5.4     | 7.8      | 6.2              | Gwrywod                                                                                         |
| Females                                                                                  | 5.3   | 4.2     | 5.6      | 4.5              | Benywod                                                                                         |
| Employment rates (percentage of those of working age, Spring 2002):                      |       |         |          |                  | Cyfraddau cyflogaeth (canran o'r rhai o oedran gweithio, Haf 2002):                             |
| Persons                                                                                  | 68.5  | 75.1    | 73.1     | 67.5             | Personau                                                                                        |
| Males                                                                                    | 73.6  | 79.7    | 75.8     | 72.9             | Gwrywod                                                                                         |
| Females                                                                                  | 62.8  | 70.0    | 70.3     | 61.7             | Benywod                                                                                         |
| Economic activity rates (percentage of those of working age, Spring 2002):               |       |         |          |                  | Cyfraddau gweithgarwch economaidd (canran o'r rhai o oedran gweithio, Haf 2002):                |
| Persons                                                                                  | 72.9  | 79.0    | 78.5     | 71.4             | Personau                                                                                        |
| Males                                                                                    | 78.8  | 84.3    | 82.2     | 77.8             | Gwrywod                                                                                         |
| Females                                                                                  | 66.5  | 73.2    | 74.6     | 64.6             | Benywod                                                                                         |
| Economic inactivity rates (percentage of those of working age, Spring 2002):             |       |         |          |                  | Cyfradd anweithgarwch economaidd (canran o'r rhai o oedran gweithio, Haf 2002):                 |
| Persons                                                                                  | 27.1  | 21.0    | 21.5     | 28.6             | Personau                                                                                        |
| Males                                                                                    | 21.2  | 15.7    | 17.8     | 22.2             | Gwrywod                                                                                         |
| Females                                                                                  | 33.5  | 26.8    | 25.4     | 35.4             | Benywod                                                                                         |

|                                                                                                                                        | Wales  | England | Scotland | Northern Ireland |                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------|----------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                        | Cymru  | Lloegr  | Yr Alban | Gogledd Iwerddon |                                                                                                                                                        |
| Unfilled vacancies (percentage of claimant unemployed, 2000 average)                                                                   | 32.9   | 32.9    | 33.4     | ..               | Swyddi gwag heb eu llenwi (canran o'r bobl ddi-waith sy'n hawlio, cyfartaledd 2000)                                                                    |
| Working days lost due to labour disputes (rate per 1,000 employees, 2001)                                                              | 17     | 17      | 29       | 1                | Dyddiau gwaith a gollwyd oherwydd anghydfodau llafur (cyfradd am bob 1,000 o weithwyr, 2001)                                                           |
| <b>Productivity and Output</b>                                                                                                         |        |         |          |                  | <b>Cynhyrchedd ac Allbwn</b>                                                                                                                           |
| Components of GDP at basic prices, 1999:                                                                                               |        |         |          |                  | Cydrannau o GDP yn ôl prisiau sylfaenol, 1999                                                                                                          |
| Gross domestic product (£ million)                                                                                                     | 31,628 | 670,006 | 62,864   | 17,466           | Cynnyrch domestig crynswyth (£ miliwn)                                                                                                                 |
| GDP (£ per head)                                                                                                                       | 10,769 | 13,467  | 12,280   | 10,324           | GDP (£ y pen)                                                                                                                                          |
| Income components as percentage of total GDP:                                                                                          |        |         |          |                  | Cydrannau incwm fel canran o gyfanswm y GDP:                                                                                                           |
| Compensation of employees                                                                                                              | 61     | 63      | 65       | 58               | lawndal i weithwyr cyflogedig                                                                                                                          |
| Operating surplus/mixed income                                                                                                         | 39     | 37      | 35       | 42               | Gwarged gweithredu/incwm cymysg                                                                                                                        |
| Percentage of GDP in manufacturing, 1999                                                                                               | 27.9   | 19.4    | 16.8     | 18.7             | Canran o GDP mewn gweithgynhyrchu, 1999                                                                                                                |
| <b>Businesses</b>                                                                                                                      |        |         |          |                  | <b>Busnesau</b>                                                                                                                                        |
| Business start-ups (VAT registrations per 10,000 population aged 16+, 2001)                                                            | 25.9   | 39.3    | 28.2     | 28.2             | Busnesau a gychwynnir (cofrestriadau TAW am bob 10,000 o boblogaeth 16+ oed, 2001)                                                                     |
| Business closures (VAT de-registrations per 10,000 population aged 16+, 2001)                                                          | 25.6   | 36.3    | 26.2     | 26.5             | Busnesau wedi'u cau (dadgofrestriadau am bob 10,000 o boblogaeth 16+ oed, 2001)                                                                        |
| Stock per 10,000 population aged 16+, 2002)                                                                                            | 320.9  | 363.6   | 291.8    | 426.4            | Stoc, am bob 10,000 o boblogaeth 16+ oed, 2002)                                                                                                        |
| Business survival (percentage of businesses registered in 1997 surviving 3 years)                                                      | 65.4   | 65.0    | 64.3     | 72.5             | Goroesiad busnesau (canran o fusnesau a gofrestrwyd ym 1997 a oroesodd 3 flwyddyn).                                                                    |
| Business Research and Development (expenditure as percentage of GDP, 1999)                                                             | 0.6    | 1.4     | 0.5      | 0.5              | Ymchwilio a Datblygu gan Fusnes (gwariant fel canran o GDP, 1999)                                                                                      |
| <b>Income and Earnings</b>                                                                                                             |        |         |          |                  | <b>Incwm ac Enillion</b>                                                                                                                               |
| £ per head, 1999:                                                                                                                      |        |         |          |                  | £ y pen, 1999:                                                                                                                                         |
| Total household income                                                                                                                 | 12,913 | 15,948  | 14,910   | 12,792           | Cyfanswm incwm teuluoedd                                                                                                                               |
| Household disposable income                                                                                                            | 8,870  | 10,284  | 9,870    | 8,998            | Incwm teuluoedd i'w wario                                                                                                                              |
| Personal disposable income (percentage of total income, 1999):                                                                         |        |         |          |                  | Incwm personol i'w wario                                                                                                                               |
| Gross operating surplus                                                                                                                | 5.2    | 5.7     | 4.1      | 4.5              | (canran o gyfanswm incwm, 1999):                                                                                                                       |
| Mixed income: Sole traders                                                                                                             | 5.4    | 5.8     | 4.1      | 7.7              | Gwarged gweithredu gros                                                                                                                                |
| Compensation of employees                                                                                                              | 50.6   | 52.9    | 56.0     | 50.0             | Incwm cymysg: Masnachwyr unigol                                                                                                                        |
| Other property income                                                                                                                  | 11.1   | 13.0    | 11.7     | 10.4             | lawndal i weithwyr cyflogedig                                                                                                                          |
| Pension income                                                                                                                         | 13.4   | 11.8    | 11.9     | 10.0             | Incwm eiddo arall                                                                                                                                      |
| Social benefits received: Excludes Retirement & Widows Pensions                                                                        | 9.8    | 7.0     | 8.3      | 12.9             | Incwm pensiynau                                                                                                                                        |
| Miscellaneous transfers received: Includes Non-life Insurance                                                                          | 4.5    | 3.8     | 3.9      | 4.4              | Budd-daliadau cymdeithasol: Ac eithrio Pensiwn Ymddeol a Phensiwn Gweddwr Arian arall: Gan gynnwys yswiriant heblaw yswiriant bywyd                    |
| Average gross weekly earnings of full time employees (£ per week, April 2002):                                                         |        |         |          |                  | Enillion wythnosol gros cyfartalog gweithwyr amser-llawn (£ yr wythnos, Haf 2002):                                                                     |
| All                                                                                                                                    | 399.7  | 471.7   | 427.0    | 390.1            | Pawb                                                                                                                                                   |
| Male                                                                                                                                   | 432.9  | 521.3   | 473.7    | 422.5            | Gwrywod                                                                                                                                                |
| Female                                                                                                                                 | 345.1  | 388.0   | 360.1    | 340.9            | Benywod                                                                                                                                                |
| <b>Expenditure and Savings</b>                                                                                                         |        |         |          |                  | <b>Gwariant a Chynilion</b>                                                                                                                            |
| Individual consumption expenditure (£ per head, 1999)                                                                                  | 8,206  | 10,057  | 9,459    | 8,281            | Gwariant defnyddwyr unigol (£ y pen, 1999)                                                                                                             |
| Identifiable managed government expenditure i.e. Central and Local Government, including non-block expenditure 2000-01(n) (£ per head) |        |         |          |                  | Gwariant adnabyddadwy rheoledig y llywodraeth h.y. Y Llywodraeth Ganolog a Llywodraeth Lleol, gan gynnwys gwariant heblaw'r bloc 2000-01 (n) (£ y pen) |
| Agriculture, fisheries, food and forestry                                                                                              | 103    | 66      | 216      | 249              | Amaethyddiaeth, pysgodfeydd, bwyd a choedwigaeth                                                                                                       |
| Trade, industry, energy and employment                                                                                                 | 137    | 110     | 196      | 399              | Masnach, diwydiant, ynni a chyflogaeth                                                                                                                 |
| Roads and transport                                                                                                                    | 151    | 148     | 185      | 135              | Ffyrdd a thrafnidiaeth                                                                                                                                 |
| Housing                                                                                                                                | 79     | 48      | 92       | 136              | Tai                                                                                                                                                    |
| Other environmental services                                                                                                           | 258    | 151     | 200      | 165              | Gwasanaethau amgylcheddol eraill                                                                                                                       |
| Law, order and protective services                                                                                                     | 314    | 326     | 353      | 723              | Cyfraith, trefn a gwasanaethau diogelu                                                                                                                 |
| Education                                                                                                                              | 733    | 719     | 928      | 1,033            | Addysg                                                                                                                                                 |
| Culture, media and sport                                                                                                               | 150    | 90      | 84       | 84               | Diwylliant, y cyfryngau a chwaraeon                                                                                                                    |

## APPENDIX 4

### ATODIAD 4

|                                                                                                                                                      | Wales        | England      | Scotland     | Northern Ireland    |                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                      | Cymru        | Lloegr       | Yr Alban     | Gogledd Iwerddon    |                                                                                                                                                                     |
| Health and personal social services                                                                                                                  | 1,303        | 1,132        | 1,347        | 1,283               | Iechyd a gwasanaethau cymdeithasol personol                                                                                                                         |
| Social security                                                                                                                                      | 2,013        | 1,692        | 1,920        | 2,077               | Nawdd cymdeithasol                                                                                                                                                  |
| Miscellaneous expenditure                                                                                                                            | 59           | 47           | 38           | 139                 | Gwariant amrywiol                                                                                                                                                   |
| <b>Total expenditure</b>                                                                                                                             | <b>5,302</b> | <b>4,529</b> | <b>5,558</b> | <b>6,424</b>        | <b>Cyfanswm gwariant</b>                                                                                                                                            |
| <b>3. Education and Training</b>                                                                                                                     |              |              |              |                     | <b>3. Addysg a Hyfforddiant</b>                                                                                                                                     |
| Data for maintained schools, and relate to 2001/02 unless otherwise stated                                                                           |              |              |              |                     | Data ar gyfer ysgolion a gynhelir, ac yn ymwneud â 2001/02 oni nodir yn wahanol                                                                                     |
| Pupil-teacher ratio                                                                                                                                  |              |              |              |                     | Cymhareb disgybl athro                                                                                                                                              |
| Nursery                                                                                                                                              | 16.4         | 16.6         | 31.3         | 24.4                | Meithrin                                                                                                                                                            |
| Primary                                                                                                                                              | 21.0         | 22.5         | 18.9         | 19.9                | Cynradd                                                                                                                                                             |
| Secondary                                                                                                                                            | 16.4         | 16.9         | 12.9         | 14.4                | Uwchradd                                                                                                                                                            |
| Special                                                                                                                                              | 6.7          | 6.4          | 4.0          | 5.9                 | Arbennig                                                                                                                                                            |
| Average class size                                                                                                                                   |              |              |              |                     | Cyfartaledd maint dosbarth                                                                                                                                          |
| Primary                                                                                                                                              | 24.4         | 26.4         | 24.3         | 23.4                | Cynradd                                                                                                                                                             |
| Secondary                                                                                                                                            | 21.2         | 22.0         | ..           | ..                  | Uwchradd                                                                                                                                                            |
| <b>Exam achievements</b>                                                                                                                             |              |              |              |                     | <b>Cyraeddiadau arholiadau</b>                                                                                                                                      |
| Data for all schools including independent schools                                                                                                   |              |              |              |                     | Data am bob ysgol gan gynnwys ysgolion annibynnol                                                                                                                   |
| Key Stage teacher assessments:                                                                                                                       |              |              |              | <b>Avl Jan 2003</b> | Cyfnod Allweddol asesïadau athrawon:                                                                                                                                |
| Key Stage 1                                                                                                                                          |              |              |              |                     | Cyfnod Allweddol 1                                                                                                                                                  |
| English                                                                                                                                              | 83           | 85           | .            | .                   | Saesneg                                                                                                                                                             |
| Welsh                                                                                                                                                | 87           | .            | .            | .                   | Cymraeg                                                                                                                                                             |
| Mathematics                                                                                                                                          | 88           | 89           | .            | .                   | Mathemateg                                                                                                                                                          |
| Science                                                                                                                                              | 88           | 89           | .            | .                   | Gwyddoniaeth                                                                                                                                                        |
| Key Stage 2                                                                                                                                          |              |              |              |                     | Cyfnod Allweddol 2                                                                                                                                                  |
| English                                                                                                                                              | 76           | 73           | .            | .                   | Saesneg                                                                                                                                                             |
| Welsh                                                                                                                                                | 74           | .            | .            | .                   | Cymraeg                                                                                                                                                             |
| Mathematics                                                                                                                                          | 75           | 74           | .            | .                   | Mathemateg                                                                                                                                                          |
| Science                                                                                                                                              | 83           | 82           | .            | .                   | Gwyddoniaeth                                                                                                                                                        |
| Key Stage 3                                                                                                                                          |              |              |              |                     | Cyfnod Allweddol 3                                                                                                                                                  |
| English                                                                                                                                              | 64           | 67           | .            | .                   | Saesneg                                                                                                                                                             |
| Welsh                                                                                                                                                | 72           | .            | .            | .                   | Cymraeg                                                                                                                                                             |
| Mathematics                                                                                                                                          | 66           | 70           | .            | .                   | Mathemateg                                                                                                                                                          |
| Science                                                                                                                                              | 66           | 67           | .            | .                   | Gwyddoniaeth                                                                                                                                                        |
| Percentage of 15 yr olds with 5 or more good GCSEs or equivalent (2000/01)                                                                           | 50           | 50           | 59           | 57                  | Canran y disgyblion 15 oed sydd â 5 neu ragor o TGAU da neu gymhwyster cyfatebol                                                                                    |
| Percentage of 15 yr olds with no GCSE Qualifications or SCE standard grade (2000/01)                                                                 | 8            | ..           | 5            | ..                  | Canran y disgyblion 15 oed heb unrhyw gymwysterau TGAU neu gradd safonol TAA (2000/01)                                                                              |
| Average points score for students aged 17 (in Wales) or 16-18 (in England) who entered two or more A-levels (school and further education) (2000/01) | 17           | 17           | -            | -                   | Sgôr bwyntiau gyfartalog i fyfyrwyr oed 17 (yng Nghymru) neu 16 i 18 oed (yn Lloegr) a gofrestrwyd am ddwy Safon Uwch neu ragor (ysgol ac addysg bellach) (2000/01) |

|                                                                                          | Wales | England | Scotland | Northern Ireland |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------|----------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Cymru | Lloegr  | Yr Alban | Gogledd Iwerddon |                                                                                     |
| <b>4. Health and health services</b>                                                     |       |         |          |                  | <b>4. Iechyd a gwasanaethau iechyd</b>                                              |
| <b>Death rates, 2000:</b>                                                                |       |         |          |                  | <b>Cyfraddau genedigaeth ac marwolaeth, 2000:</b>                                   |
| Still birth rate (b)                                                                     | 4.6   | 5.3     | 5.6      | 4.3              | Cyfradd marw-enedigaethau (b)                                                       |
| Perinatal mortality rate (c)                                                             | 7.3   | 8.2     | 8.4      | 7.3              | Cyfradd farwoldeb amenedigol (c)                                                    |
| Infant mortality rate (d)                                                                | 5.2   | 5.6     | 5.7      | 5.1              | Cyfradd farwoldeb babanod (d)                                                       |
| <b>Age adjusted death rates (e):</b>                                                     |       |         |          |                  | <b>Cyfraddau marw wedi'u haddasu yn ôl oedran (e):</b>                              |
| Cervical cancer                                                                          | 5.5   | 5.3     | 5.8      | 4.8              | Canser ceg y groth                                                                  |
| Breast cancer                                                                            | 58.2  | 53.7    | 55.3     | 49.5             | Canser y fron                                                                       |
| <b>Hospital activity, 2000-01:</b>                                                       |       |         |          |                  | <b>Cyfradd farwoldeb wedi'i haddasu Gweithgarwch ysbytai, 2000-01:</b>              |
| Average daily available beds per 1,000 population (f)                                    | 4.9   | 3.7     | 6.6      | 5.0              | Gwelyau dyddiol cyfartalog ar gael am bob 1,000 o'r boblogaeth (f)                  |
| Total out-patient attendances per 1,000 population                                       | 928.9 | 871.4   | 959.8    | 848.1            | Cyfanswm presenoldebau cleifion allanol am bob 1,000 o'r boblogaeth                 |
| Total accident and emergency cases per 1,000 population                                  | 334.7 | 285.9   | 302.5    | 396.2            | Cyfanswm achosion damweiniau a brys am bob 1,000 o'r boblogaeth                     |
| <b>Average list size per GP, 2001</b>                                                    | 1,685 | 1,841   | 1,409    | 1,633            | <b>Maint cyfartalog rhestrau am bob YC, 2000</b>                                    |
| <b>5. Local Authority Personal Social Services (2000-01)</b>                             |       |         |          |                  | <b>5. Gwasanaethau Cymdeithasol Personol Awdurdodau Lleol (2000-01)</b>             |
| <b>Children</b>                                                                          |       |         |          |                  | <b>Plant</b>                                                                        |
| looked after - rate per 10,000 aged under 18 years (g)                                   | 54.6  | 52.0    | ..       | 52.4             | sy'n derbyn gofal - cyfradd am bob 1,000 dan 18 oed (g)                             |
| percentage looked after in foster placements                                             | 73.8  | 65.1    | ..       | 63.3             | canran sy'n derbyn gofal mewn lleoliadau maeth                                      |
| percentage looked after in children's homes                                              | 6.4   | 11.5    | ..       | 11.3             | canran sy'n derbyn gofal mewn cartrefi plant                                        |
| percentage looked after in other placements (h)                                          | 19.7  | 23.4    | ..       | 25.4             | canran sy'n derbyn gofal mewn lleoliadau eraill (h)                                 |
| percentage of looked after children with 3 or more placements during the year            | 11.6  | 16.0    | ..       | ..               | canran o blant sy'n derbyn gofal gyda 3 lleolod gofal neu ragor yn ystod y flwyddyn |
| on Child Protection Register at 31 March 2001: rate per 10,000 children                  | 31.8  | 24.0    | ..       | 30.7             | ar y Rhestr Amddiffyn Plant ar 31 Mawrth 2001: cyfradd am bob 10,000 o blant        |
| <b>Older people</b>                                                                      |       |         |          |                  | <b>Pobl hŷn</b>                                                                     |
| Places in residential care homes - rate per 1,000 aged 65+                               | 30.0  | 30.4    | 19.8     | 20.7             | Lleoedd mewn cartrefi gofal preswyl - cyfradd am bob 1,000 65+ oed                  |
| General beds in nursing homes - rate per 1,000 aged 65+                                  | 15.7  | 15.0    | 22.9     | ..               | Gwelyau cyffredinol mewn cartrefi nyrsio - cyfradd am bob 1,000 65+ oed             |
| Supported by local authorities in residential or nursing homes - rate per 1,000 aged 65+ | 28.0  | 26.2    | 0.0      | 36.1             | Yn cael cymorth mewn cartrefi preswyl - cyfradd am bob 1,000 65+ oed                |

## APPENDIX 4

### ATODIAD 4

|                                                                                                | Wales        | England      | Scotland | Northern Ireland |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|----------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                | Cymru        | Lloegr       | Yr Alban | Gogledd Iwerddon |                                                                                                   |
| <b>Physical and sensory disability</b>                                                         |              |              |          |                  | <b>Anabledd corfforol a synhwyraidd</b>                                                           |
| Places in residential care homes - rate per 10,000 aged 18-64 years                            | 2.2          | 2.3          | ..       | 0.4              | Lleoedd mewn cartrefi gofal preswyl - cyfradd am bob 10,000 18-64 oedd                            |
| Registered blind or partially sighted - rate per 1,000 aged 18+ (i)                            | 8.7          | ..           | ..       | 1.8              | Wedi'u cofrestru yn ddall neu'n wan eu golwg - cyfradd am bob 1,000 18+ oedd (i)                  |
| Registered deaf or hard of hearing - rate per 1,000 aged 18+ (j)                               | 4.5          | ..           | ..       | 2.3              | Wedi'u cofrestru yn fyddar neu'n drwm eu clyw - cyfradd am bob 1,000 18+ oedd (j)                 |
| Supported in residential or nursing homes - rate per 10,000 aged 18-64 years                   | 2.3          | 3.1          | ..       | 2.7              | Yn cael cymorth mewn cartrefi preswyl - cyfradd am bob 10,000 18-64 oedd                          |
| <b>Learning disabilities</b>                                                                   |              |              |          |                  | <b>Anableddau dysgu</b>                                                                           |
| Places in residential care homes - rate per 10,000 aged 18-64 years                            | 9.5          | 17.2         | 15.1     | 11.6             | Lleoedd mewn cartrefi gofal preswyl cyfradd am bob 10,000 18-64 oedd                              |
| <b>Mental Health</b>                                                                           |              |              |          |                  | <b>Iechyd Meddwl</b>                                                                              |
| Places in residential care homes - rate per 10,000 aged 18-64 years                            | 3.2          | 5.4          | 4.3      | 5.9              | Lleoedd mewn cartrefi gofal preswyl cyfradd am bob 10,000 18-64 oedd                              |
| Places in nursing homes - rate per 10,000 aged 18-64 years                                     | 14.3         | 2.3          | 2.0      | ..               | Lleoedd mewn cartrefi nysio cyfradd am bob 10,000 18-64 oedd                                      |
| <b>Staffing at 30 Sept 2000</b>                                                                |              |              |          |                  | <b>Staffio a 30 Medi 2000</b>                                                                     |
| Whole time equivalent total social services staff - rate per 10,000 population (k)             | 63.4         | 42.3         | ..       | 21.0             | Cyfradd cyfanswm staff sy'n cyfateb ag amser cyfan am bob 10,000 o'r boblogaeth (k)               |
| Social workers rate per 10,000 population (l)                                                  | 7.5          | 7.0          | 6.9      | 11.7             | Cyfradd gweithwyr cymdeithasol am bob 10,000 o'r boblogaeth (l)                                   |
| <b>Finance (£s 1999 - 2000) (m)</b>                                                            |              |              |          |                  | <b>Arian (£s 1999 - 2000) (m)</b>                                                                 |
| Expenditure on all services per person                                                         | 231.2        | 219.0        | 237.3    | 250.8            | Gwariant ar bob gwasanaeth am bob person                                                          |
| Expenditure on services for children per child aged under 18                                   | 233.7        | 256.2        | 252.0    | 156.7            | Gwariant ar wasanaethau i blant am bob plentyn o dan 18 oed                                       |
| Expenditure on services for older people per person aged 65+                                   | 559.2        | 559.0        | 378.0    | 1,080.6          | Gwariant ar wasanaethau i bobl hŷn am bob person 65+ oed                                          |
| <b>6. Local Government Finance</b>                                                             |              |              |          |                  | <b>6. Cyllid Llywodraeth Lleol</b>                                                                |
| <b>Local authority revenue expenditure and financing, by service, 2000-01 (£ per head) (n)</b> |              |              |          |                  | <b>Gwariant refeniw a ariannu gan yr awdurdod lleol, yn ôl gwasanaeth, 2000-01 (£ y pen) (n)</b>  |
| Education                                                                                      | 522          | 475          | ..       | ..               | Addysg                                                                                            |
| Personal social services                                                                       | 235          | 215          | ..       | ..               | Gwasanaethu cymfeithasol personol                                                                 |
| Police, fire and other law and order services                                                  | 188          | 194          | ..       | ..               | Heddlu, tân ac gwasanaethau cyfraith a threfn eraill                                              |
| Highways maintenance, parking and public transport                                             | 61           | 52           | ..       | ..               | Cynnal-a-chadw priffyrdd, parcio a chludiant cyhoeddus                                            |
| Non HRA housing, housing benefit and administration                                            | 94           | 123          | ..       | ..               | Tai heblaw HRA, budd-dâl tai a gweinyddu                                                          |
| Council tax benefit and administration                                                         | 5            | 6            | ..       | ..               | Budd-dâl y dreth gyngor a gweinyddu                                                               |
| Local environment services                                                                     | 90           | 88           | ..       | ..               | Gwasanaethau amgylcheddol lleol                                                                   |
| Community/parish council precepts                                                              | 6            | 4            | ..       | ..               | Praeseptau cyngorau cymuned/plwyf                                                                 |
| Other revenue services                                                                         | 111          | 81           | ..       | ..               | Gwasanaethau refeniw eraill                                                                       |
| Debt charges incurred in financing capital expenditure                                         | 74           | 38           | ..       | ..               | Taliadau dyled a dynnir wrth ariannu gwariant cyfalaf                                             |
| Capital expenditure charged to the revenue account                                             | 7            | 12           | ..       | ..               | Gwariant cyfalaf a godir ar y cyfrif refeniw                                                      |
| Interest receipts                                                                              | -16          | -21          | ..       | ..               | Derbyniadau llog                                                                                  |
| <b>All revenue expenditure</b>                                                                 | <b>1,379</b> | <b>1,267</b> | ..       | ..               | <b>Holl wariant refeniw</b>                                                                       |
| Grants outside AEF                                                                             | -139         | -121         | ..       | ..               | Grantiau y tu allan i GAA                                                                         |
| <b>Revenue expenditure</b>                                                                     | <b>1,240</b> | <b>1,146</b> | ..       | ..               | <b>Gwariant refeniw</b>                                                                           |
| Government grants                                                                              | -799         | -556         | ..       | ..               | Grantiau'r llywodraeth                                                                            |
| Non-domestic rate income                                                                       | -220         | -308         | ..       | ..               | Incwm ardrethi annomestig                                                                         |
| Other                                                                                          | 11           | 2            | ..       | ..               | Arall                                                                                             |
| Council tax requirement                                                                        | <b>231</b>   | <b>284</b>   | ..       | ..               | Gofyniad y dreth gyngor                                                                           |
| <b>Local authority capital expenditure and financing, by service 2000-01 (£ per head) (n)</b>  |              |              |          |                  | <b>Gwariant cyfalaf ac ariannu gan yr awdurdod lleol, yn ôl gwasanaeth, 2000-01 (£ y pen) (n)</b> |
| Education                                                                                      | 26           | 31           | ..       | ..               | Addysg                                                                                            |
| Personal social services                                                                       | 3            | 3            | ..       | ..               | Gwasanaethu cymfeithasol personol                                                                 |
| Police, fire and other law and order services                                                  | 7            | 7            | ..       | ..               | Heddlu, tân ac gwasanaethau cyfraith a threfn eraill                                              |
| Local transport                                                                                | 37           | 28           | ..       | ..               | Trafnidiaeth leol                                                                                 |
| Housing                                                                                        | 67           | 56           | ..       | ..               | Tai                                                                                               |

|                                                                                          | Wales      | England    | Scotland | Northern<br>Ireland |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|----------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Cymru      | Lloegr     | Yr Alban | Gogledd<br>Iwerddon |                                                                                                  |
| Parks, sport and recreation                                                              | 8          | 8          | ..       | ..                  | Parciau, chwaraeon a hamdden                                                                     |
| Agriculture and fisheries                                                                | 2          | 1          | ..       | ..                  | Amaethyddiaeth a physgodfeydd                                                                    |
| Libraries, culture and heritage                                                          | 2          | 4          | ..       | ..                  | Llyfrgelloedd, diwydiant a threftadaeth                                                          |
| Other local services                                                                     | 36         | 25         | ..       | ..                  | Gwasanaethau lleol eraill                                                                        |
| <b>All services</b>                                                                      | <b>189</b> | <b>162</b> | ..       | ..                  | <b>Holl wasanaethau</b>                                                                          |
| Other adjustments                                                                        | -1         | 4          | ..       | ..                  | Addasiadau eraill                                                                                |
| <b>Total expenditure requiring financing</b>                                             | <b>188</b> | <b>166</b> | ..       | ..                  | <b>Cyfanswm y gwariant y mae angen ei ariannu</b>                                                |
| Financed by:                                                                             |            |            |          |                     | Ariannu gan:                                                                                     |
| Basic credit approvals                                                                   | 60         | 45         | ..       | ..                  | Cymeradwyaethau credyd sylfaenol                                                                 |
| Supplementary credit approvals                                                           | 23         | 19         | ..       | ..                  | Cymeradwyaethau credyd atodol                                                                    |
| Specific capital grants and other contributions                                          | 63         | 41         | ..       | ..                  | Grantiau cyfalaf penodol a chyfraniadau eraill                                                   |
| General capital grants                                                                   | 21         | ..         | ..       | ..                  | Grantiau cyfalaf cyffredinol                                                                     |
| Use of capital receipts                                                                  | 9          | 38         | ..       | ..                  | Defnyddio derbyniadau cyfalaf y gellir                                                           |
| Revenue financing of capital expenditure                                                 | 12         | 22         | ..       | ..                  | Ariannu gwariant cyfalaf drwy referniw                                                           |
| <b>7. Housing</b>                                                                        |            |            |          |                     | <b>7. Tai</b>                                                                                    |
| All data for <b>2001</b> unless otherwise stated                                         |            |            |          |                     | Holl ddat a <b>2001</b> oni nodir yn wahanol                                                     |
| <b>Households and Housing Stock</b>                                                      |            |            |          |                     | <b>Teuluoedd a'r Stoc Dai</b>                                                                    |
| All Households                                                                           | 1,188.7    | 20,715.0   | 2,222.1  | 626.6               | Pob teulu                                                                                        |
| Average household size (2000)                                                            | 2.4        | 2.4        | 2.3      | 2.7                 | Maint cyfartalog teuluoedd (2000)                                                                |
| Trend projected 5-year (2000) growth (percentage)                                        | 2.8        | 4.4        | 3.3      | -                   | Tuedd a amcanestynnir mewn (2000) twf 5 mlynedd (canran)                                         |
| Total Housing Stock (per 1,000 dwellings):                                               |            |            |          |                     | Cyfanswm y Stoc Dai (am bob 1,000 o anheddau):                                                   |
| Owner Occupiers                                                                          | 722.1      | 696.6      | ..       | 741.3               | Perchen-ddeiliaid                                                                                |
| Privately Rented                                                                         | 87.1       | 102.9      | ..       | 50.9                | Rhentu'n breifat                                                                                 |
| Local Authority                                                                          | 147.5      | 133.0      | ..       | 176.3               | Awdurdod Lleol                                                                                   |
| Housing Association                                                                      | 43.2       | 67.3       | ..       | 31.4                | Cymdeithas Tai                                                                                   |
| House Building Completions (per 1,000 population):                                       |            |            |          |                     | Cwblhadau Adeiladu Tai (am bob 1,000 o boblogaeth):                                              |
| Private Sector                                                                           | 2.6        | 2.3        | 3.6      | 7.1                 | Sector Preifat                                                                                   |
| Housing Association                                                                      | 0.3        | 0.3        | 1.1      | 0.8                 | Cymdeithas Tai                                                                                   |
| Local Authority                                                                          | 0.0        | 0.0        | 0.0      | 0.0                 | Awdurdod Lleol                                                                                   |
| All Sectors                                                                              | 2.9        | 2.6        | 4.7      | 8.0                 | Pob Sector                                                                                       |
| Number of cases unintentionally homeless and in priority need (per 1,000 population):    | 4,390      | 114,350    | 18,000   | 7,374               | Nifer o achosion digartref yn anfwriadol ac mewn angen blaenoriaeth (am bob 1,000 o boblogaeth): |
| <b>Stock Condition</b> (percentage of dwellings)                                         |            |            |          |                     | <b>Cyflwr y Stoc</b> (canran yr anheddau)                                                        |
| Dwellings constructed prior to 1919                                                      | 32.0       | 23.5       | 21.5     | 20.0                | Anheddau a adeiladwyd cyn 1919                                                                   |
| Unfit dwellings (1998 Wales, 1996 England)                                               | 8.5        | 6.5        | -        | 5.5                 | Anheddau anffit (1998 ar gyfer Cymru, 1996 ar gyfer Lloegr)                                      |
| <b>House Prices and Rents</b>                                                            |            |            |          |                     | <b>Prisiau Tai a Rhenti</b>                                                                      |
| Local authority dwellings sold under Right to Buy (2000)                                 | 3,342      | 52,083     | 13,229   | 5,509               | Anheddau awdurdodau lleol a werthwyd o dan yr Hawl i Brynu (2000)                                |
| (percentage of 2000 local authority stock)                                               | 1.7        | 1.7        | 2.3      | 4.2                 | (canran o stoc awdurdod lleol 2000)                                                              |
| Local authority dwellings transferred to RSLs (percentage of 2000 local authority stock) | 45         | 132,551    | 79       | 46                  | Anheddau awdurdodau lleol a werthwyd o (canran o stoc awdurdod lleol 2000)                       |
| Rents:                                                                                   |            |            |          |                     | Rhenti:                                                                                          |
| Local authority - actual rent                                                            | 44         | 46         | 39       | 40                  | Awdurdod lleol - rhent gwirioneddol                                                              |
| House Prices:                                                                            |            |            |          |                     | Prisiau Tai:                                                                                     |
| Detached properties                                                                      | 126,644    | 182,487    | 121,705  | 124,012             | Eiddo dau dalcen                                                                                 |
| Semi-detached properties                                                                 | 66,922     | 104,220    | 66,255   | 76,529              | Eiddo un talcen                                                                                  |
| Terraced properties                                                                      | 53,079     | 92,193     | 58,190   | 57,302              | Eiddo teras                                                                                      |
| All properties                                                                           | 79,628     | 119,563    | 73,570   | 79,885              | Pob eiddo                                                                                        |

## APPENDIX 4

### ATODIAD 4

|                                                                                          | Wales | England | Scotland | Northern Ireland |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------|----------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Cymru | Lloegr  | Yr Alban | Gogledd Iwerddon |                                                                                                    |
| <b>8. Transport</b>                                                                      |       |         |          |                  | <b>8. Trafnidaeth</b>                                                                              |
| <b>Road Accidents in 2000</b>                                                            |       |         |          |                  | <b>Damweiniau ffordd yn 2000</b>                                                                   |
| per 100 million vehicle km (major roads)                                                 |       |         |          |                  | i bob 100 miliwn o gilometrau cerbydau (Ffyrdd mawr)                                               |
| Road accidents, all severities                                                           | 63.1  | 81.0    | 60.0     | ..               | Damweiniau ffyrdd, pob difrifoldeb                                                                 |
| Fatal and serious accidents                                                              | 9.5   | 12.0    | 13.1     | ..               | Damweiniau angheuol a damweiniau difrifol                                                          |
| Road accident casualties, all severities                                                 | 93.1  | 110.6   | 81.5     | ..               | Anafusion damweiniau ffyrdd pob difrifoldeb                                                        |
| Road accident casualties, killed or seriously injured                                    | 12.0  | 13.9    | 15.5     | ..               | Anafusion damweiniau ffyrdd, lladdwyd ac anaf difrifol                                             |
| Vehicles licensed per 1,000 population, end 2000                                         | 475.4 | 505.4   | 432.1    | ..               | Cerbydau wedi'u trwyddedu am bob 1,000 o boblogaeth, diwedd 2000                                   |
| Average number of journeys per person per year, 1999-2001                                | 952   | 1,018   | 1,074    | ..               | Nifer cyfartalog y teithiau am bob personau y flwyddyn, 1999-2001                                  |
| Average distance travelled per person per year (miles), 1999-2001                        | 6,111 | 6,819   | 7,213    | ..               | Pellter cyfartalog a deithiwyd am bob person y flwyddyn (milltiroedd), 1999-2001                   |
| Local bus passenger journeys per person per year                                         | 40    | 56      | 73       | ..               | Teithiau gan deithwyr bysiau lleol am bob person y flwyddyn                                        |
| <b>9. Environment</b>                                                                    |       |         |          |                  |                                                                                                    |
| Chemical water quality of rivers and canals (percentage classified as good or fair 2000) | 99    | 94      | 98       | 96               | Ansawdd gemegol dŵr mewn afonydd a chamlesi (canran wedi'i dosbarthu fel da neu weddol, 2000)      |
| Bathing waters - compliance with EC directive (percentage, 2002)                         | 100   | 98.5    | 91.4     | 93.8             | Dyfroedd ymdrochi - cydymffurfio â Chyfeireb y GE (canran, 2002)                                   |
| Area designated as national park (percentage of total land area, 2000)                   | 20    | 7       | ..       | ..               | Arwynebedd wedi'i ddynodi'n barc cenedlaethol (canran o gyfanswm arwynebedd y tir, 2000)           |
| Area designated as area of outstanding beauty (percentage of total land area, 2000)      | 4     | 16      | 13       | 20               | Arwynebedd wedi'i ddynodi'n ardal o harddwch eithriadol (canran o gyfanswm arwynebedd y tir, 2000) |
| Forest and woodland (percentage of total land area, 2001)                                | 14    | 8       | 17       | 6                | Coedwig a choetir (canran o gyfanswm arwynebedd y tir, 2001)                                       |
| Defined heritage coasts (length km, 2000)                                                | 496   | 1,057   | ..       | ..               | Arfordiroedd treftadaeth diffiniedig (hyd mewn km, 2000)                                           |

## Footnotes

- (a) Standardised Mortality Ratio (SMR) is the ratio of the observed deaths to those expected by applying a standard death rate to the regional population. To be revised
  - (b) Per 1,000 live and still births. A still birth relates to a baby born dead after 24 completed weeks gestation or more.
  - (c) Per 1,000 population.
  - (d) Deaths of infants under 1 year of age per 1,000 live births.
  - (e) Deaths per 100,000 women aged 20 or over. Standardised to the mid-1991 United Kingdom population.
  - (f) Excludes cots for healthy new born babies except in Northern Ireland.
  - (g) Scotland :The percentage of Children Looked After in Scotland may be higher than in other parts of the UK as children subject to Supervision Requirements imposed by the Scottish Children's Hearings System are also considered to be 'Looked After'. For information, we have also shown above, figures which exclude Children Looked After at home, whether or not as a result of a Children's Hearing. (Cases relating to the Children's Hearings system cannot be separately identified here).
  - (h) Scotland: Includes children at home with parents, with friends or relatives, with prospective adopters and in other accommodation in the community, also children in residential schools, in secure accommodation and in other residential accommodation.
  - (i) Scotland: aged 16+. England - figure relates to 1998
  - (j) Northern Ireland: figures exclude bank/agency staff and administration and clerical staff
  - (k) Staffing structures in Northern Ireland are not comparable to other UK countries.
  - (l) Northern Ireland: figures include unqualified social workers & exclude bank/agency staff
  - (m) Northern Ireland: Expenditure relates to 1997-98
  - (n) See footnotes to Digest tables 11.1 to 11.4.
- (a) Cymhareb Marwoldeb Safonedig (SMR) yw cymhareb y marwolaethau a welwyd i'r rhai a ddisgwyllir dryw gymhwyso cyfradd farwolaeth safonol i'r boblogaeth ranbarthol. i'w adolygu
  - (b) Am bob 1,000 o enedigaethau byw a marw-enedigaethau. Mae marw-enedigaeth yn cyfeirio at faban a enir yn farw ar ôl cwblhau 24 wythnos neu ragor o feichiogrwydd.
  - (c) Am bob 1,000 o boblogaeth.
  - (d) Marwolaethau babanod o dan flwydd oed am bob 1,000 o enedigaethau byw.
  - (e) Marwolaethau am bob 100,000 o fenywod 20 oed neu drosodd. Wedi'u safoni yn ôl poblogaeth y Deyrnas Unedig ganol 1991.
  - (f) Heb gynnwys cots babanod newydd-anedig iach ac eithrio yng Ngogledd Iwerddon.
  - (g) Yr Alban: Gall y ganran o Blant sy'n Derbyn Gofal yn yr Alban fod yn uwch nag yn rhannau eraill o'r DU gan fod plant sy'n destun Gofynion Goruchwylio a orfodir gan System Gwrandawiadau Plant yr Alban hefyd yn cael eu hystyried yn rhai 'sy'n Derbyn Gofal'. Er gwybodaeth, yr ydym hefyd wedi dangos uchod ffigurau sy'n hepgor Plant sy'n Derbyn Gofal gartref, p'un ai o ganlyniad i Wrandawiad Plant neu beidio. (Ni ellir nodi achosion sy'n ymwneud â'r System Gwrandawiadau Plant ar wahân yma).
  - (h) Yr Alban: Gan gynnwys plant gartref gyda rhieni, gyda chyfeillion neu berthnasau, gyda darpar fabwysiadwyr ac mewn llety arall yn y gymuned, hefyd blant mewn ysgolion breswyl, mewn llety diogel ac mewn llety preswyl arall.
  - (i) Yr Alban: 16+ oed. Lloegr - Mae'r ffigur yn ymwneud â 1998.
  - (j) Gogledd Iwerddon: Nid yw'r ffigurau yn cynnwys staff banciau/asiantaethau a staff gweinyddu a chlerigol.
  - (k) Ni ellir cymharu stwythurau staffio yng Ngogledd Iwerddon â gwledydd eraill y DU.
  - (l) Gogledd Iwerddon: Mae'r ffigurau yn cynnwys gweithwyr cymdeithasol heb gymhwyster ac yn hepgor staff banc/asiantaeth.
  - (m) Gogledd Iwerddon: Mae'r gwariant yn ymwneud â 1997-98
  - (n) Gweler y troednodiadau i dablau'r Crynhoad 11.1 i 11.4.